WROCŁAWSKA
AKADEMIA BIZNESU
W NAUKACH STOSOWANYCH

ZARZĄDZENIE nr 53/22/23

*ORDER No. 53/22/23*

Rektora Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych
z dnia 31 sierpnia 2023 roku
*of the Rector of the Wroclaw Business University of Applied Sciences*
*of 31 August 2023*

**w sprawie zasad rekrutacji na studia podyplomowe i studia podyplomowe MBA dla obywateli polskich i cudzoziemców od roku akademickiego 2023/2024 od dnia 01.09.2023**
***on the rules of admission to postgraduate studies and postgraduate MBA studies for Polish citizens and foreigners from the academic year 2023/2024 from 01.09.2023***

Na podstawie art. 163 ust. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2022 r. poz. 574 z późn. zm.) oraz § 15 ust. 1 i 2 Statutu Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych zarządza się, co następuje:
*Pursuant to Article 163(2) of the Law of July 20, 2018. Law on higher education and science (i.e., Journal of Laws of 2022, item 574, as amended) and § 15 paragraphs 1 and 2 of the Articles of Association of the Wroclaw Business University of Applied Sciences is ordered as follows:*

**§ 1**

Wprowadza się warunki, tryb oraz sposób przeprowadzenia rekrutacji na studia podyplomowe oraz studia podyplomowe MBA Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych obowiązujące od roku akademickiego 2023/2024 począwszy od dnia 01.09.2023.
*There are introduced conditions, mode and method of recruitment for postgraduate studies and postgraduate MBA studies of Wroclaw Business University of Applied Sciences valid for the academic year 2023/2024 starting from 01.09.2023.*

**§ 2**

Warunki, tryb i sposób rekrutacji, o których mowa w § 1 zawarto w Załączniku nr 1 do niniejszego zarządzenia.
*The conditions, procedure and method of recruitment referred to in § 1 are contained in the Appendix to this Ordinance.*

**§ 3**

Do uczestników studiów podyplomowych oraz studiów MBA zrekrutowanych do dnia 31.08.2023 zastosowanie mają zasady rekrutacji zawarte w Uchwale Senatu WAB nr 7 z dnia 30.06.2022 w sprawie zasad rekrutacji dla obywateli polskich i cudzoziemców na studia podyplomowe i studia podyplomowe MBA we Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych na rok akademicki 2023/2024.
*Recruitment rules contained in Wroclaw Business University of Applied Sciences Senate Resolution No. 7 of 30.06.2022 apply to postgraduate and MBA participants recruited by 31.08.2023 on the rules of recruitment for Polish citizens and foreigners for postgraduate studies and postgraduate MBA studies at the Wroclaw Business University of Applied Sciences for the academic year 2023/2024.*

**§ 4**

Zarządzenie wchodzi w życie z dniem podjęcia.

*The Ordinance comes into force on the date of adoption.*

Rektor
dr Roman Fulneczek, prof. WAB

# ZASADY REKRUTACJI DLA OBYWATELI POLSKICH I CUDZOZIEMCÓW NA STUDIA PODYPLOMOWE ORAZ STUDIA PODYPLOMOWE MBA WE WROCŁAWSKIEJ AKADEMII BIZNESU W NAUKACH STOSOWANYCH OD ROKU AKADEMICKIEGO 2023/2024 OBOWIĄZUJĄCE OD DNIA 01.09.2023

*RULES OF RECRUITMENT FOR POLISH CITIZENS AND FOREIGNERS FOR POSTGRADUATE STUDIES AND POSTGRADUATE MBA STUDIES AT WROCLAW BUSINESS UNIVERSITY OF APPLIED SCIENCES FROM THE ACADEMIC YEAR 2023/2024 EFFECTIVE FROM 01.09.2023*

## I. POSTANOWIENIA OGÓLNE
*I. GENERAL PROVISIONS*

§ 1

Zasady rekrutacji określają warunki i tryb rekrutacji obywateli polskich oraz cudzoziemców na studia podyplomowe i studia podyplomowe MBA, zwane dalej łącznie również „studiami podyplomowymi", prowadzone we Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych (dalej jako „WAB") od roku akademickiego 2023/2024 począwszy od dnia 01.09.2023.

*The recruitment rules specify the terms and conditions for the recruitment of Polish citizens and foreigners to postgraduate studies and postgraduate MBA studies, hereinafter also referred to as "postgraduate studies", conducted at the Wroclaw Business University in Applied Sciences (hereinafter referred to as "WAB") from the academic year 2023/2024 starting from 01.09.2023.*

§ 2

1. Wstęp na studia podyplomowe w WAB jest wolny, jednakże po spełnieniu warunków określonych poniżej.
   *Admission to postgraduate studies at WAB is free, however, upon fulfillment of the conditions specified below.*
2. Rekrutacja na studia podyplomowe w WAB na semestr zimowy lub letni odbywa się w sposób ciągły.
   *Recruitment for postgraduate studies at WAB for the winter or summer semester is carried out on a continuous basis.*
3. Przyjęcie na studia podyplomowe następuje na podstawie kompletu dokumentów złożonych w Centrum Studiów MBA i Podyplomowych.
   *Admission to postgraduate studies is based on a set of documents submitted at the Center of MBA and Postgraduate Studies.*
4. Na indywidualną prośbę Kandydata dopuszcza się przyjęcia na studia podyplomowe po upływie terminu rekrutacji, na podstawie decyzji Dyrektora Centrum Studiów MBA i Podyplomowych.
   *At the individual request of the Candidate, admission to postgraduate studies after the recruitment deadline is allowed, based on the decision of the Director of the Center of MBA and Postgraduate Studies.*
5. Rejestracja kandydatów na studia podyplomowe prowadzona jest w formie elektronicznej obsługiwanej przez system Internetowej Rejestracji Kandydatów, zwany dalej „IRK" lub bezpośrednio w Centrum Studiów MBA i Podyplomowych.
   *Registration of candidates for postgraduate studies is conducted in electronic form supported by the Internet Candidate Registration system, hereinafter referred to as "IRC" or directly at the Center of MBA and Postgraduate Studies.*
6. Warunkiem przyjęcia na studia podyplomowe jest posiadanie kwalifikacji pełnej co najmniej na poziomie 6, uzyskanej w systemie szkolnictwa wyższego i nauki, zgodnie z art. 160 ust. 3 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.
   *A prerequisite for admission to postgraduate studies is the possession of a full qualification of at least level 6, obtained in the system of higher education and science, in accordance with Article 160, paragraph 3 of the Law of July 20, 2018. Law on Higher Education and Science.*
7. Cudzoziemcy mogą podejmować i odbywać studia podyplomowe prowadzone przez WAB na podstawie:

*Foreigners may take up and pursue postgraduate studies conducted by WAB on the basis of:*

1) umów międzynarodowych, na zasadach określonych w tych umowach lub
*international agreements, according to the rules set forth in such agreements or*
2) decyzji administracyjnej Rektora WAB (w przypadku, gdy są oni przyjmowani poza trybem postępowania rekrutacyjnego).
*an administrative decision of the Rector of WAB (in case they are admitted outside the admission procedure).*

8. Do kształcenia na studiach podyplomowych w WAB uprawnieni są w szczególności (nie dotyczy uczestników studiów podyplomowych studiujących w trybie on-line):
*In particular, the following shall be eligible for postgraduate education at WAB (does not apply to participants of postgraduate programs studying online):*
   1) cudzoziemcy, którym udzielono zezwolenia na pobyt stały,
   *foreigners who have been granted a permanent residence permit,*
   2) cudzoziemcy posiadający status uchodźcy nadany w Rzeczypospolitej Polskiej,
   *foreigners with refugee status granted in the Republic of Poland,*
   3) cudzoziemcy korzystający z ochrony czasowej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,
   *foreigners enjoying temporary protection in the territory of the Republic of Poland,*
   4) pracownicy migrujący, będący obywatelami państwa członkowskiego Unii Europejskiej, Konfederacji Szwajcarskiej lub państwa członkowskiego Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) – stron umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym, a także członkowie ich rodzin, jeżeli mieszkają na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,
   *migrant workers who are citizens of a member state of the European Union, the Swiss Confederation or a member state of the European Free Trade Agreement (EFTA) – parties to the Agreement on the European Economic Area, as well as members of their families, if they live in the territory of the Republic of Poland,*
   5) cudzoziemcy, którym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej udzielono zezwolenia na pobyt rezydenta długoterminowego Unii Europejskiej,
   *foreigners who have been granted a permit on the territory of the Republic of Poland for residence of a long-term resident of the European Union,*
   6) cudzoziemcy, którym na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej udzielono zezwolenia na pobyt czasowy w związku z okolicznością, o której mowa w art. 127, art. 159 ust. 1 lub art. 186 ust.1 pkt 3 lub 4 ustawy z dnia 12 grudnia 2013 r. o cudzoziemcach,
   *foreigners who have been granted a permit on the territory of the Republic of Poland for temporary residence in connection with the circumstances referred to in Article 127, Article 159 paragraph 1 or Article 186(1)(3) or (4) of the Act on Foreigners of December 12, 2013,*
   7) cudzoziemcy, którym udzielono ochrony uzupełniającej na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej,
   *foreigners who have been granted subsidiary protection on the territory of the Republic of Poland,*
   8) obywatele państw członkowskich Unii Europejskiej, państw członkowskich Europejskiego Porozumienia o Wolnym Handlu (EFTA) – stron umowy o Europejskim Obszarze Gospodarczym lub Konfederacji Szwajcarskiej i członkowie ich rodzin posiadający prawo stałego pobytu.
   *citizens of European Union member states, member states of the European Free Trade Agreement (EFTA) – parties to the Agreement on the European Economic Area or the Swiss Confederation and their family members with the right of permanent residence.*
9. Szczegółowy spis dokumentów stanowiących podstawę przyjęcia na studia podyplomowe określają § 3 i 4.
*A detailed list of documents constituting the basis for admission to postgraduate studies is specified in § 3 and 4.*
10. Brak kompletnych dokumentów aplikacyjnych, określonych w § 3 i 4 niniejszego załącznika, dyskwalifikuje Kandydata z dalszej procedury rekrutacyjnej.
*Lack of complete application documents, as specified in § 3 and 4 of this Appendix, shall disqualify the Candidate from further recruitment procedure.*

## II. DOKUMENTY WYMAGANE W POSTĘPOWANIU REKRUTACYJNYM OD OBYWATELI POLSKICH

*II.DOCUMENTS REQUIRED IN THE RECRUITMENT PROCEDURE FROM POLISH CITIZENS*

§ 3

1. W postępowaniu rekrutacyjnym uczestniczą Kandydaci, którzy przedstawią do wglądu ważny dowód osobisty lub paszport w celu potwierdzenia tożsamości i weryfikacji danych osobowych oraz złożą dokumenty wymienione poniżej:
   *Candidates who present a valid ID card or passport for inspection to confirm identity and verify personal information and submit the documents listed below shall participate in the admission procedure:*
   1) podpisane podanie o przyjęcie na studia podyplomowe wraz z ankietą osobową,
      *a signed application for admission to postgraduate studies together with a personal questionnaire,*
   2) kopię dyplomu ukończenia studiów wyższych (I-go stopnia, II-go stopnia, jednolitych magisterskich) wraz z suplementem (z wyłączeniem słuchaczy, którzy uzyskali dyplom studiów wyższych przed 2005 r.),
      *a copy of the university diploma (first degree, second degree, uniform master's degree) with a supplement (excluding students who obtained their university diploma before 2005),*
   3) jedno zdjęcie o wymiarach 35x45 mm zgodne z wymogami do uzyskania dowodu osobistego,
      *one photo of 35x45 mm size in accordance with the requirements for obtaining an ID card,*
   4) kopię dowodu wniesienia opłaty administracyjnej,
      *a copy of the proof of payment of the administrative fee,*
   5) dwa egzemplarze umowy o naukę podpisanej przez Kandydata.
      *two copies of the learning agreement signed by the Candidate.*
2. O przyjęcie na studia podyplomowe prowadzone przez WAB w języku angielskim mogą się ubiegać obywatele polscy, którzy spełniają ponadto jeden z poniższych warunków:
   *Polish citizens who also meet one of the following conditions may apply for admission to postgraduate studies conducted by WAB in English:*
   1) przedstawią certyfikat znajomości j. angielskiego co najmniej na poziomie B2 lub
      *present a certificate of English language proficiency at least at the B2 level or*
   2) przedstawią stosowne świadectwo, dyplom lub inne dokumenty, potwierdzające ukończenie szkoły ponadpodstawowej lub wyższej, w której zajęcia były prowadzone w języku angielskim lub
      *present an appropriate certificate, diploma or other documents, confirming graduation from a secondary or higher school, in which classes were taught in English or*
   3) przejdą pomyślnie rozmowę kwalifikacyjną w języku angielskim potwierdzającą znajomość języka angielskiego co najmniej na poziomie B2 lub
      *will successfully pass an interview in English confirming their knowledge of English at least at the B2 level or*
   4) zadeklarują przystąpienie do wewnętrznego egzaminu z języka angielskiego na poziomie B2, organizowanego przez WAB przed rozpoczęciem studiów podyplomowych.
      *declare that they will take an internal exam in English at the B2 level, organized by WAB before the start of postgraduate studies.*

## III. DOKUMENTY WYMAGANE W POSTĘPOWANIU REKRUTACYJNYM OD CUDZOZIEMCÓW

*III. DOCUMENTS REQUIRED IN THE RECRUITMENT PROCEDURE FROM FOREIGNERS*

§ 4

1. W postępowaniu rekrutacyjnym uczestniczą Kandydaci, którzy przedłożą do wglądu ważny paszport w celu potwierdzenia swojej tożsamości oraz weryfikacji danych osobowych i złożą dokumenty wymienione poniżej:
   *Candidates who submit a valid passport for inspection to confirm their identity and verify their personal information shall participate in the recruitment procedure and submit the documents listed below:*
   1) podpisane podanie o przyjęcie na studia podyplomowe wraz z ankietą osobową,

*a signed application for admission to postgraduate studies together with a personal questionnaire,*

2) poświadczoną przez Uczelnię (za zgodność z okazanym oryginałem) kopię dyplomu ukończenia studiów wyższych (I-go stopnia, II-go stopnia, jednolitych magisterskich) wraz z suplementem lub innego dokumentu uprawniającego do podjęcia studiów podyplomowych oraz tłumaczeniem przysięgłym dyplomu i suplementu na język polski,
*a copy of the higher education diploma (first degree, second degree, uniform master's degree) certified by the University (for conformity with the original presented), together with a supplement or other document authorizing postgraduate studies and a sworn translation of the diploma and supplement into Polish,*
3) kopię wizy, karty pobytu albo innego dokumentu uprawniającego do pobytu na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, poświadczoną przez Uczelnię (nie dotyczy uczestników studiów podyplomowych studiujących w trybie online),
*a copy of a visa, residence card or other document entitling the student to stay in the territory of the Republic of Poland, certified by the University (does not apply to postgraduate studies participants studying online),*
4) poświadczoną przez Uczelnię (za zgodność z okazanym oryginałem) kopię Karty Polaka (*jeśli została wydana*), z wyłączeniem słuchaczy studiów podyplomowych studiujących w trybie online,
*a copy of the Card of the Pole (if issued), certified by the University (for conformity with the original presented), excluding students of postgraduate studies studying online,*
5) kopię dowodu wniesienia opłaty administracyjnej,
*a copy of the proof of payment of the administrative fee,*
6) jedno zdjęcie o wymiarach 35x45 mm zgodne z wymogami do uzyskania dowodu osobistego,
*one 35x45 mm photo in accordance with the requirements for obtaining an ID card,*
7) dwa egzemplarze umowy o naukę podpisane przez Kandydata.
*two copies of the learning agreement signed by the Candidate.*

2. Zgodnie z § 4 ust. 1 pkt 2 wymagane jest, aby był to:
*According to § 4.1.2 it is required to be:*
   1) zalegalizowany lub opatrzony klauzulą apostille dyplom potwierdzający ukończenie studiów za granicą i dający prawo do kontynuacji kształcenia na studiach podyplomowych w państwie, w którego systemie szkolnictwa wyższego uczelnia, która ten dyplom wydała (dyplom uznany na podstawie art. 326 ust. 2 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce) lub
   *a legalized or apostille-stamped diploma confirming the completion of studies abroad and giving the right to continue postgraduate education in the country whose higher education system the university that issued the diploma (a diploma recognized under Article 326(2) of the Law of July 20, 2018. Law on Higher Education and Science) or*
   2) zalegalizowany lub opatrzony klauzulą apostille dyplom ukończenia studiów za granicą uznany za równoważny odpowiedniemu polskiemu dyplomowi i tytułowi zawodowemu na podstawie umowy międzynarodowej określającej równoważność lub
   *a legalized or apostille-certified diploma of graduation abroad recognized as equivalent to a corresponding Polish diploma and professional title on the basis of an international agreement defining equivalence or*
   3) zalegalizowany lub opatrzony klauzulą apostille dyplom ukończenia studiów za granicą uznany za równoważny odpowiedniemu polskiemu dyplomowi i tytułowi zawodowemu w drodze postępowania nostryfikacyjnego or
   *a legalized or apostille-certified diploma of graduation from studies abroad recognized as equivalent to a corresponding Polish diploma and professional title through nostrification proceedings or*
   4) zaświadczenie o ukończeniu studiów na określonym poziomie wydane po przeprowadzeniu postępowania w sprawie potwierdzenia ukończenia studiów na określonym poziomie na podstawie art. 327 ust. 3 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce.
   *a certificate of graduation from a degree program at a specific level issued after proceedings to confirm graduation from a degree program at a specific level pursuant to Article 327(3) of the Law of July 20, 2018. Law on Higher Education and Science.*
3. Warunkiem przyjęcia kopii dokumentu poświadczającego wykształcenie jest przedłożenie do wglądu jego oryginału lub kopii potwierdzonych notarialnie za zgodność z oryginałem.

*The condition for acceptance of a copy of the document certifying education is the submission of its original or copies certified by a notary for conformity with the original.*

4. Dyplom potwierdzający ukończenie studiów wydany przez zagraniczną uczelnię nie potwierdza posiadania w Rzeczypospolitej Polskiej wykształcenia na określonym poziomie studiów ani nie daje uprawnień do kontynuacji kształcenia na studiach podyplomowych, jeżeli:
   *A diploma confirming the completion of studies issued by a foreign university does not confirm the possession in the Republic of Poland of education at a certain level of study nor does it give the right to continue education in postgraduate studies if:*
   1) instytucja, która go wydała, lub instytucja, w której było prowadzone kształcenie nie działa w systemie szkolnictwa wyższego żadnego państwa lub w rozumieniu prawa wewnętrznego państwa, w którego systemie szkolnictwa wyższego działa ta instytucja, w dniu wydania dyplomu nie była akredytowaną uczelnią lub realizowała program studiów nieposiadający akredytacji;
      *the institution that issued it, or the institution where the study was conducted, does not operate in the higher education system of any country or, within the meaning of the internal law of the country in whose higher education system the institution operates, on the date of issuance of the diploma was not an accredited university or pursued a study program that was not accredited;*
   2) program studiów albo jego część realizowano niezgodnie z przepisami państwa, w którym było prowadzone kształcenie.
      *the program of study or a part of it was implemented contrary to the regulations of the state in which the training was conducted.*
5. W przypadku wątpliwości dotyczących w szczególności statusu uczelni zagranicznej, która wydała dyplom WAB wezwie Kandydata do przedłożenia pisemnej informacji wydawanej przez Dyrektora NAWA w trybie art. 326 ust. 4 ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce dotyczącej dyplomu wydanego przez tą uczelnię – o poziomie studiów i statusie uczelni.
   *In case of doubts regarding, in particular, the status of the foreign university that issued the diploma, WAB will call on the Candidate to submit written information issued by the Director of NAWA pursuant to Article 326(4) of the Law of July 20, 2018. Law on Higher Education and Science concerning the diploma issued by this university – about the level of study and status of the university.*
6. O przyjęcie na studia podyplomowe prowadzone przez WAB w języku polskim mogą się ubiegać cudzoziemcy, którzy spełniają ponadto jeden z poniższych warunków:
   *Foreigners who also meet one of the following conditions may apply for admission to postgraduate studies conducted by WAB in the Polish language:*
   1) przedstawią certyfikat znajomości j. polskiego na co najmniej poziomie B1, wydany przez Państwową Komisję Poświadczania Znajomości Języka Polskiego jako Obcego lub
      *present a certificate of proficiency in Polish at least at the B1 level, issued by the State Commission for the Certification of Proficiency in Polish as a Foreign Language or*
   2) przedłożą certyfikat ukończenia rocznego kursu przygotowawczego do podjęcia nauki w języku polskim w jednostkach wyznaczonych przez Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego lub
      *submit a certificate of completion of a one-year preparatory course for study in Polish at units designated by the Minister of Science and Higher Education or*
   3) przedstawią stosowne świadectwo, dyplom lub inne dokumenty, potwierdzające ukończenie szkoły ponadpodstawowej lub wyższej, w której zajęcia były prowadzone w języku polskim lub
      *present an appropriate certificate, diploma or other documents confirming graduation from a secondary or higher school where classes were conducted in Polish or*
   4) ukończą kurs letni języka polskiego organizowany przez WAB i poświadczony wynikiem egzaminu na poziomie B1 lub
      *complete a summer course in the Polish language organized by WAB and certified by the result of the B1 level exam or*
   5) zadeklarują przystąpienie do wewnętrznego egzaminu z języka polskiego na poziomie B1, organizowanego przez WAB przed rozpoczęciem studiów.
      *declare that they will take the internal Polish language exam at B1 level, organized by WAB before the beginning of their studies.*
7. O przyjęcie na studia podyplomowe prowadzone przez WAB w języku angielskim mogą się ubiegać cudzoziemcy, którzy spełniają ponadto jeden z poniższych warunków:

*Foreigners who also meet one of the following conditions may apply for admission to postgraduate programs conducted by WAB in English:*

1) przedstawią certyfikat znajomości j. angielskiego na co najmniej poziomie B2 lub
   *present a certificate of English proficiency at least at the B2 level or*
2) przedstawią stosowne świadectwo, dyplom lub inne dokumenty, potwierdzające ukończenie szkoły ponadpodstawowej lub wyższej, w której zajęcia były prowadzone w języku angielskim lub
   *present an appropriate certificate, diploma or other documents confirming graduation from a secondary or higher school where classes were taught in English or*
3) przejdą pomyślnie rozmowę kwalifikacyjną w j. ang. potwierdzającą ich znajomość języka angielskiego na co najmniej poziomie B2 lub
   *will successfully pass an interview in English confirming their knowledge of English at least at the B2 level or*
4) zadeklarują przystąpienie do wewnętrznego egzaminu z języka angielskiego na poziomie B2, organizowanego przez WAB przed rozpoczęciem studiów.
   *declare that they will take an internal exam in English at the B2 level, organized by WAB before the start of their studies.*

8. Wykaz uznawanych przez Uczelnię dokumentów dotyczących studiów podyplomowych realizowanych w języku angielskim stanowi Załącznik 1 do niniejszego Załącznika. Niezależnie od przedstawionych dokumentów WAB zastrzega sobie prawo do weryfikacji znajomości języka angielskiego.
   *The list of documents recognized by the University for postgraduate studies conducted in English is attached as Annex 1 to this Attachment. Regardless of the documents presented, WAB reserves the right to verify English language proficiency.*

## IV. POSTANOWIENIA WSPÓLNE
*IV. COMMON PROVISIONS*

§ 5

1. Wszystkie dokumenty wymagane w procesie rekrutacji w § 3 lub § 4 (w zależności od posiadanego przez Kandydata obywatelstwa) muszą być złożone w postaci czytelnych kopii.
   *All documents required in the recruitment process in § 3 or § 4 (depending on the Candidate's citizenship) must be submitted in the form of legible copies.*
2. Dyplomy oraz powiązane z nimi dokumenty i zaświadczenia muszą być złożone wraz z tłumaczeniem na język polski lub angielski wykonanym przez tłumacza przysięgłego lub przez biuro tłumaczeń poświadczone notarialnie.
   *Diplomas and related documents and certificates must be submitted with a translation into Polish or English made by a sworn translator or by a translation agency notarially certified.*

## V. POSTĘPOWANIE REKRUTACYJNE
*V. RECRUITMENT PROCEDURE*

§ 6

1. Centrum Studiów MBA i Podyplomowych kompletuje wszystkie dokumenty aplikacyjne Kandydatów na studia podyplomowe, wprowadza kompletne dane do komputerowej bazy danych oraz zakłada teczkę akt osobowych każdego uczestnika tych studiów.
   *The Center of MBA and Postgraduate Studies completes all application documents of Candidates for postgraduate studies, enters complete data into the computer database and establishes a personal file folder for each participant of these studies.*
2. Przyjęcie na studia podyplomowe obywateli polskich i cudzoziemców następuje na podstawie wpisu na listę Uczestników studiów podyplomowych.
   *Admission to postgraduate studies for Polish and foreign citizens takes place on the basis of entry into the list of Participants of postgraduate studies.*
3. Warunkiem wpisania na listę Uczestników studiów podyplomowych jest:
   *In order to be enrolled in the list of Participants of postgraduate studies, it is necessary to:*

1) złożenie kompletu dokumentów wymienionych w § 3 lub § 4 (w zależności od posiadanego przez kandydata obywatelstwa),
   *submission of a set of documents listed in § 3 or § 4 (depending on the candidate's citizenship),*
2) podpisanie umowy o naukę.
   *signing of learning agreement.*

4. O pozytywnym zakończeniu postępowania rekrutacyjnego Uczelnia zawiadamia Kandydata pocztą elektroniczną.
   *The University shall notify the Candidate of successful completion of the enrollment procedure by e-mail.*
5. Odmowa przyjęcia na studia podyplomowe zarówno obywateli polskich, jak i cudzoziemców następuje w drodze decyzji administracyjnej wydawanej przez Dyrektora Studiów MBA i Podyplomowych z upoważnienia Rektora.
   *Refusal of admission to postgraduate studies for both Polish citizens and foreigners takes place by means of an administrative decision issued by the Director of MBA and Postgraduate Studies under the authority of the Rector.*
6. Od decyzji administracyjnej o odmowie przyjęcia na studia podyplomowe przysługuje wniosek o ponowne rozpatrzenie sprawy do Rektora.
   *An administrative decision to refuse admission to postgraduate studies may be appealed to the Rector for reconsideration.*
7. Odwołanie wnosi się na piśmie, w terminie 14 dni od dnia doręczenia decyzji o odmowie przyjęcia na studia.
   *An appeal shall be filed in writing, within 14 days from the date of delivery of the decision on refusal of admission.*

## VI. POSTANOWIENIA KOŃCOWE
*VI. FINAL PROVISIONS*

§ 7

1. Niniejsze zasady rekrutacji wchodzą w życie z dniem ich zatwierdzenia przez Rektora i mają zastosowanie do Kandydatów na studia podyplomowe uczestniczących w rekrutacji od dnia 01.09.2023.
   *These recruitment rules come into force on the date of their approval by the Rector and are applicable to Candidates for postgraduate studies participating in recruitment from 01.09.2023.*
2. Kandydaci zrekrutowani na studia podyplomowe przed dniem wejścia w życie niniejszych zasad uczestniczą w rekrutacji na zasadach dotychczasowych.
   *Candidates recruited for postgraduate studies prior to the effective date of these rules shall participate in recruitment under the current rules.*

Rektor
dr Roman Fulneczek, prof. WAB

*Załącznik 1 do Załącznika nr 1 do Zarządzenia Rektora nr 53/22/23 z dnia 31.08.2023 r.*
*Annex 1 to Attachment No. 1 to the Rector's Order No 53/22/23 of 32.08.2023*

Wykaz uznawanych przez Uczelnię dokumentów dotyczących studiów podyplomowych realizowanych w języku angielskim / *List of documents recognised by the University for postgraduate studies delivered in English*

1. **Uznawane Dyplomy/ *Accepted Diplomas*:**
   - Filologia Języka Obcego i Lingwistyka Stosowana/ *Philology of Foreign Languages and Applied Linguistics*
   - Nauczycielskie Kolegium Języków Obcych/ *Foreign Languages Teacher Training College*
   - Studia wyższe lub podyplomowe w języku angielskim/ *Higher education or postgraduate studies in English*
   - Matura Międzynarodowa/ *International Baccalaureate*
   - Matura Europejska/ *European Baccalaureate*

2. **Egzaminy/ *Exams*:**
   - Zdany egzamin w Ministerstwie Spraw Zagranicznych/ *Exam in the Ministry of Foreign Affairs (Pass)*
   - Zdany egzamin w Ministerstwie Obrony/ *Exam in the Ministry of Defense (Pass)*

3. **Uznawane Certyfikaty/ *Accepted Certificates:***
   - First Certificate in English (FCE) (zdany/ *at least pass*)
   - Certificate in Advanced English (CAE) (zdany/ *at least pass*)
   - Certificate of Proficiency in English (CPE) (zdany/ *at least pass*)
   - Business English Certificate (BEC) Vantage (zdany/ *at least pass*)
   - Business English Certificate (BEC) Higher
   - Certificate in English for International Business and Trade (CEIBT)
   - TOEFL (IBT) minimum 72 punkty/ *at least 72 points*
   - TOEFL (CBT) minimum 180 punktów/ *at least 180 points*
   - TOEFL (PBT) minimum 510 punktów/ *at least 510 points*
   - TOEIC minimum 700 punktów/ *at least 700 points*
   - European Consortium for the Certificate of Attainment in Modern Languages (ECL)
   - City & Guilds, (ESOL) – First Class Pass (Intermediate, Higher Intermediate, Advanced)
   - City & Guilds, (IESOL) – level "Communicator", level "Expert", level "Mastery"
   - City & Guilds (SET) for Business – Stages B, C
   - City & Guilds English for Business Communications (EBC) – level 2, level 3
   - City & Guilds English for Office Skills (EOS) – Level 2
   - London Tests of English (levels 3, 4, and 5)
   - Oxford Test of English minimum 111 punktów/ *at least 111 points*
   - LCCI – English for Business Levels 2, 3, 4
   - LCCI – Foundation Certificate for Teachers of Business English (FTBE);
   - LCCI – English for Tourism Level 2
   - IELTS z minimalnym wynikiem 5.5/ *at least 5.5 points*
   - LanguageCert Certificate in ESOL International (Listening Reading) (LanguageCert Test of English) B2 – 60 punktów/ *60 points*, do warunkowego przyjęcia – 50 punktów/ *conditional acceptance 50 points*
   - LanguageCert Level 1 Certificate in ESOL International (Listening, Reading, Writing) (Communicator B2) 603/1961/6, znany również jako/ *also functioning as:* LanguageCert International ESOL Communicator B2 Listening, Reading, Writing
   - LanguageCert Level 1 Certificate in ESOL International (Speaking) (Communicator B2) 603/1962/8, *znany również jako/ also functioning as:* LanguageCert International ESOL Communicator B2 Speaking
   - LanguageCert Level 2 Certificate in ESOL International (Listening, Reading, Writing) (Expert C1) 603/1963/X, znany również jako/ *also functioning as:* LanguageCert International ESOL Expert C1 Listening, Reading, Writing
   - LanguageCert Level 2 Certificate in ESOL International (Speaking) (Expert C1) 603/1964/1, *znany również jako/ also functioning as:* LanguageCert International ESOL Expert C1 Speaking
   - LanguageCert Level 3 Certificate in ESOL International (Listening, Reading, Writing) (Mastery C2)

603/1965/3, znany również jako/ *also functioning as:* LanguageCert International ESOL Mastery C2 Listening, Reading, Writing

- LanguageCert Level 3 Certificate in ESOL (Speaking) (Mastery C2) 603-1966/5, znany również jako/ *also functioning as:* LanguageCert International ESOL Mastery C2 Speaking
- Ceryfikat Języka Obcego wydany przez Krajową Szkołę Administracji Publicznej jako wynik examined językowego/ *Foreign language certificate issued by the National School of Public Administration as a result of linguistic examination*
- Certyfikat wydany przez Krajową Szkołę Administracji Publicznej pozwalający na podjęcie pracy na pozycjach państwowych/ *Certificate issued by the National School of Public Administration qualifying to work in a high state position*

4. **Język Wykładowy/ *Medium of Instruction*:**
   - Cambridge General Certificate of Education (Angielski jako język pierwszy/*English as First Language*) jest uznawany jako język wykładowy/ *is considered as MOI.*
   - Szkoła wymaga zaświadczenia potwierdzającego język wykładowy z poniższych krajów/ *University requires a Medium of Instruction letter from:*
     - Nigeria
     - Rwanda
     - Ethiopia
     - Kenya
     - Cameroon
     - Tanzania
     - Zambia
     - Malawi
     - Namibia
   - Kraje, od których nie jest wymagane zaświadczenie potwierdzające język wykładowy, ale muszą przedstawić następujące certyfikaty/ *Countries exempt from providing the university with MOI but required to provide other certificates:*
     - Zimbabwe: Zimbabwe General Certificate of Education at Advanced Level
     - Ghana: The West African Examinations Council,
     - Sierra Leone: The West African Examinations Council,
     - Liberia: West African Examinations Council,
     - Gambia: The West African Examinations Council.

5. **Studenci z poniższych krajów przyjmowani są bez konieczności potwierdzenia znajomości języka angielskiego/ *Students are accepted unconditionally from the following countries:***
   - South Africa
   - Antigua and Barbuda
   - Australia
   - The Bahamas
   - Barbados
   - Belize
   - Canada
   - Dominica
   - Grenada
   - Guyana
   - Ireland
   - Jamaica
   - Malta
   - New Zealand
   - St Kitts and Nevis
   - St Lucia
   - St Vincent and the Grenadines
   - Trinidad and Tobago
   - United Kingdom
   - United States of America

WROCŁAWSKA AKADEMIA BIZNESU W NAUKACH STOSOWANYCH

*Załącznik nr 2 do Zarządzenia Rektora nr 53/22/23 z dnia 31.08.2023 r.*
*Attachment No. 2 to the Rector's Order No53/22/23 of 31.08.2023*

# UMOWA O NAUKĘ NA STUDIACH PODYPLOMOWYCH

zawarta w dniu…….. we Wrocławiu, zwana dalej „Umową", pomiędzy:

Wrocławską Akademią Biznesu w Naukach Stosowanych z siedzibą we Wrocławiu (53-238), ul. Ostrowskiego 22, wpisaną do ewidencji uczelni niepublicznych prowadzonej przez Ministra właściwego ds. szkolnictwa wyższego pod numerem 111, reprezentowaną przez:

dra Romana Fulneczka, prof. WAB - Rektora, zwaną w dalszej części umowy **„Uczelnią"** lub **„WAB"**,

a

Panią/Panem……, zamieszkałą/ym …….. ……, posiadającym/posiadającą nr PESEL …… lub paszport seria, nr……, kraj wydania……,
zwaną/ym w dalszej części umowy **„Uczestnikiem studiów"**,

łącznie zwanymi **„Stronami"**, a każda z osobna **„Stroną"** o następującej treści:

## § 1

1. Uczelnia zobowiązuje się zapewnić Uczestnikowi studiów odpłatną naukę na studiach podyplomowych prowadzonych pod nazwą: „……", zwanych dalej „studiami", zgodnie z planem i programem studiów podyplomowych oraz Regulaminem Studiów Podyplomowych. Po spełnieniu przez Uczestnika wszystkich wymaganych warunków Uczelnia wyda świadectwo ukończenia studiów podyplomowych, zgodne z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
2. Uczelnia zapewnia warunki do nauki poprzez:
   1) odpowiednio przygotowany program nauczania,
   2) zatrudnienie wykwalifikowanej kadry wykładowców,
   3) udostępnienie odpowiednio wyposażonych pomieszczeń,
   4) organizację i obsługę administracyjną.
3. Uczelnia zastrzega sobie prawo do nieuruchomienia danej edycji studiów podyplomowych, o czym musi poinformować Uczestnika studiów najpóźniej 5 dni roboczych przed pierwszymi planowanymi zajęciami. Nieuruchomienie przez WAB studiów podyplomowych skutkuje samoczynnym rozwiązaniem niniejszej umowy – bez konieczności składania dodatkowych oświadczeń.
4. W przypadku nieuruchomienia studiów podyplomowych na wymienionym przez Uczestnika studiów kierunku, Uczelnia zobowiązuje się do zwrotu opłaty administracyjnej na konto bankowe, wskazane przez Uczestnika studiów w stosownym podaniu.
5. Uczestnik studiów zobowiązuje się do przestrzegania Regulaminu Studiów Podyplomowych oraz terminowego uiszczania opłat za naukę, zgodnie z postanowieniami §2 niniejszej umowy.

## § 2

1. Opłaty za naukę oraz inne opłaty dla Uczestników studiów podyplomowych określane są w zarządzeniu Rektora Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych na dany rok

akademicki. Przedmiotowe zarządzenie dostępne jest w budynku Uczelni w Centrum Studiów MBA i Podyplomowych oraz opublikowane na stronie internetowej Uczelni pod adresem https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/ i/lub w systemie Internetowej Rejestracji Kandydatów (irk.wab.edu.pl).

2. Sposób finansowania studiów podyplomowych Uczestnik studiów określa w podaniu o przyjęcie na studia podyplomowe.
3. Opłaty wynikające z niniejszej umowy Uczestnik studiów wnosi na konto bankowe wskazane przez Uczelnię.
4. Uczestnik studiów zobowiązany jest do okazania dowodów wniesienia opłaty za studia na wezwanie upoważnionych pracowników Uczelni.
5. Za datę uiszczenia opłaty uważa się datę wpływu zapłaconej kwoty na konto bankowe Uczelni.
6. Każdorazowe opóźnienie w zapłacie raty opłaty za naukę lub jej dokonanie w niepełnej kwocie, skutkuje naliczeniem przez Uczelnię odsetek umownych maksymalnych, zgodnie z przepisami Kodeksu Cywilnego.
7. W przypadku zaległości w regulowaniu opłat wg zasad określonych w §2, Uczelnia może nie dopuścić Uczestnika studiów do uczestniczenia w zajęciach.
8. Opłaty wynikające z zawarcia Umowy są należne Uczelni za samą gotowość do świadczenia usług edukacyjnych i są niezależne od obecności Uczestnika na zajęciach organizowanych przez Uczelnię.

**§ 3**

1. Umowa została zawarta na czas trwania określonej edycji studiów podyplomowych, której dotyczy, zgodnie z § 1 ust. 1 Umowy i wygasa, poza innymi przypadkami określonymi w umowie, z chwilą odebrania przez Uczestnika studiów świadectwa ukończenia studiów podyplomowych.
2. W przypadku przekraczającego 30 dni opóźnienia w dokonywaniu opłaty za naukę, o której mowa w §2 Uczelnia ma prawo do skreślenia Uczestnika z listy Uczestników studiów.
3. Oprócz sytuacji określonej w ust.1, rozwiązanie niniejszej umowy przez Uczelnię następuje także w przypadku skreślenia Uczestnika z listy Uczestników studiów, zgodnie z postanowieniami Regulaminu Studiów Podyplomowych. W takim przypadku za dzień rozwiązania umowy uznaje się datę decyzji Dyrektora Studiów MBA i Podyplomowych o skreśleniu z listy Uczestników studiów.
4. Uczestnik studiów ma prawo do rezygnacji ze studiów, bez względu na przyczynę, składając stosowne oświadczenie Uczelni z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego. Uczestnik studiów zobowiązany jest uregulować na rzecz Uczelni wszelkie opłaty przypadające do końca okresu wypowiedzenia.
5. Oświadczenie Uczestnika studiów o rezygnacji dla swej skuteczności wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
6. W przypadku skreślenia z listy Uczestników studiów lub rezygnacji ze studiów podyplomowych, Uczestnik studiów zobowiązany jest do zapłaty czesnego liczonego do dnia rozwiązania Umowy.

**§ 4**

1. Reklamacje związane z wykonywaniem Umowy mogą być zgłaszane przez Uczestnika studiów drogą listowną na adres Uczelni lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (studia podyplomowe: podyplomowe@wab.edu.pl; studia podyplomowe MBA: mba@wab.edu.pl).
2. Uczelnia jest obowiązana udzielić odpowiedzi na reklamację Uczestnika studiów w terminie 30 dni od dnia jej otrzymania.
3. Odpowiedź na reklamację Uczelnia przekazuje Uczestnikowi studiów na papierze lub innym trwałym nośniku.
4. Uczelnia informuje o możliwości skorzystania z pozasądowych sposobów rozpatrywania reklamacjii dochodzenia roszczeń wynikających z niniejszej Umowy. Szczegółowe informacje oraz zasady dostępu

do tych procedur dostępne są pod adresem:

www.polubowne.uokik.gov.pl

5. WAB wskazuje, że pod adresem http://ec.europa.eu/consumers/odr dostępna jest platforma internetowego systemu rozstrzygania sporów na szczeblu unijnym.
6. Uczelnia informuje, że do prowadzenia postępowania w sprawie pozasądowego rozwiązywaniasporów konsumenckich konieczna jest zgoda obydwu stron sporu.

§ 5

1. Określenia użyte w niniejszym paragrafie oznaczają:
   1) umowa zawarta na odległość – umowa zawarta z Uczestnikiem studiów w ramach zorganizowanego systemuzawierania umów na odległość, bez jednoczesnej fizycznej obecności stron, z wyłącznym wykorzystaniem jednego lub większej liczby środków porozumiewania się na odległość do chwili zawarcia umowy włącznie (np. za pomocą poczty tradycyjnej, e-mailem);
   2) umowa zawarta poza lokalem WAB – umowa z Uczestnikiem studiów zawarta:
      a) przy jednoczesnej fizycznej obecności stron w miejscu, które nie jest lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych,
      b) w wyniku przyjęcia oferty złożonej przez z Uczestnikiem studiów w okolicznościach, o których mowa w lit. a,
      c) w lokalu Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych lub za pomocą środków porozumiewania się na odległość bezpośrednio po tym, jak nawiązano indywidualny i osobisty kontakt z Uczestnikiem studiów w miejscu, które nie jest lokalem Uczelni, przy jednoczesnej fizycznej obecności Stron,
      d) podczas wycieczki zorganizowanej przez Uczelnię, której celem lub skutkiem jest promocja oraz zawieranie umów z uczestnikami studiów podyplomowych;
   3) lokal Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych:
      a) miejsce prowadzenia działalności będące nieruchomością albo częścią nieruchomości, w którymUczelnia prowadzi działalność na stałe,
      b) miejsce prowadzenia działalności będące rzeczą ruchomą, w którym Uczelnia prowadzi działalność zwyczajowo albo na stałe.
2. W przypadku zawarcia niniejszej Umowy na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych Uczestnikowi studiów przysługuje prawo odstąpienia od Umowy w terminie 14 dni bez podania przyczyny. Bieg terminu do odstąpienia od Umowy rozpoczyna się od dnia zawarcia Umowy.
3. W celu odstąpienia od Umowy zawartej na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych Uczestnik studiów powinien poinformować WAB o swojej decyzji w drodze jednoznacznego oświadczenia na przykład poprzez pismo wysłane pocztą lub pocztą elektroniczną (studia podyplomowe: podyplomowe@wab.edu.pl; studia podyplomowe MBA: mba@wab.edu.pl).
4. Do zachowania 14-dniowego terminu na odstąpienie od umowy zawartej na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych wystarczy wysłanie oświadczenia o odstąpieniu od Umowy przed upływem tego terminu. Przykładowy wzór oświadczenia o odstąpieniu od Umowy zawartej na odległość lub poza lokalem WAB oraz pouczenie o prawie odstąpienia od Umowy są dostępne pod adresem: https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/. Odstąpienie od Umowy zawartej na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych nie powoduje dla Uczestnika studiów obowiązku ponoszenia kosztów, za wyjątkiem zapłaty za świadczenia spełnione przez Uczelnię do momentu odstąpienia od Umowy.

§ 6

1. Uczestnik studiów oświadcza, że zapoznał się z poniższymi aktami prawnymi przed podpisaniem Umowy oraz zobowiązuje się do ich przestrzegania tj.:
   1) Regulaminem Studiów dostępnym w siedzibie Uczelni oraz na jej stronie internetowej pod adresem https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/podstawowe-akty-prawne/.
   2) Zarządzeniem Rektora Uczelni w sprawie opłat za naukę i innych opłat dla uczestników-studiów MBA rozpoczynających naukę w roku akademickim, na który Uczestnik studiów został przyjęty – dostępnym w budynku Uczelni w Centrum Studiów MBA i Podyplomowych oraz na stronie Uczelni pod adresem https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/.
2. Uczestnik studiów oświadcza, że wyraża na rzecz Uczelni nieodpłatną zgodę na wielokrotne utrwalanie, wykorzystywanie i rozpowszechnianie swojego wizerunku w całości lub w części w formie zdjęć lub filmów, zestawiania tego wizerunku z innymi wizerunkami - w dowolnym medium, w szczególności w Internecie, w mediach społecznościowych (Facebook, Instagram oraz inne podobne), czasopismach, ulotkach, plakatach, bilbordach (tablicach reklamowych), w wybranych przez Wrocławską Akademię Biznesu w Naukach Stosowanych audycjach oraz publikacjach, jak również w organizowanych przez Uczelnię akcjach promocyjnychi przygotowywanych materiałach promocyjnych oraz reklamach dla celów reklamowych, komercyjnych i marketingowych WAB.

   **TAK** **NIE***

   *niewłaściwe skreślić

3. Nieodpłatne zezwolenie, o którym mowa powyżej, odnosi się do nieograniczonego ilościowo, czasowo i terytorialnie korzystania z wizerunku Uczestnika studiów.

§ 7

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy prawa powszechnie obowiązującego w Polsce, w tym Kodeksu cywilnego oraz przepisy wewnętrzne wydane w Uczelni.
2. Spory wynikłe z tytułu Umowy zostaną załatwione polubownie, a gdy nie będzie to możliwe Strony poddadzą je rozstrzygnięciu właściwemu sądowi powszechnemu w Polsce.
3. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają zachowania formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
4. Podpisując umowę, Uczestnik studiów oświadcza, że zapoznał się zarówno z treścią programu i planu studiów podyplomowych oraz Regulaminu Studiów Podyplomowych.
5. Umowa niniejsza sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

..... .....

*Uczelnia* *Uczestnik Studiów*

WROCŁAWSKA AKADEMIA BIZNESU W NAUKACH STOSOWANYCH

# KLAUZULA INFORMACYJNA RODO

W związku z treścią art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (zwanego dalej „RODO"), Wrocławska Akademia Biznesu w Naukach Stosowanych informuje:

1) Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Wrocławska Akademia Biznesu w Naukach Stosowanych, ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław, zwana dalej „Administratorem". Z Administratorem może się Pani/Pan kontaktować pisemnie na adres wskazany powyżej.
2) Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym może Pani/Pan kontaktować się we wszystkich sprawach związanych z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych oraz z wykonywaniem praw przysługujących Pani/Panu na mocy RODO w następujący sposób: pisemnie na adres: ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław lub za pośrednictwem adresu e-mail: rodo@wab.edu.pl.
3) Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane:
   a) w celu podjęcia działań przed zawarciem Umowy o świadczenie usług o naukę na studiach podyplomowych oraz w celu wykonania Umowy o świadczenie usług o naukę na studiach podyplomowych, której jest Pani/Pan stroną, dalej zwanej „Umową" - na podstawie art. 6 ust.1 lit. b RODO;
   b) w celu wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Administratorze w związku z realizacją Pani/Pana procesu kształcenia, w tym dokumentowania przebiegu studiów podyplomowych, wykonywania przez Administratora obowiązków sprawozdawczych, archiwalnych, statystycznych, rachunkowych, księgowych, realizowanych m. in. w oparciu o przepisy ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce i innych - na podstawie art. 6 ust.1 lit. c RODO;
   c) w celu zabezpieczenia i dochodzenia ewentualnych roszczeń wynikających z Umowy lub w celu ochrony przez takimi roszczeniami oraz w celu marketingu bezpośredniego, jako prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez Administratora - na podstawie art. 6 ust.1 lit. f RODO;
   d) w celu prowadzenia przyszłych rekrutacji na studia podyplomowe, jeśli wyraził(-a) Pan/Pani na to zgodę – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a RODO.
4) W przypadku, gdy przetwarzanie danych osobowych w celach i w zakresie wykraczającym poza przypadki opisane powyżej, będzie wymagało wyrażenia przez Panią/Pana zgody, o wyrażenie takiej zgody zwrócimy się do Pani/Pana każdorazowo, wskazując odrębnie każdy cel, w jakim będą przetwarzane Pani/Pana dane osobowe.
5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji procesu kształcenia, w tym realizacji praw i obowiązków wynikających z Umowy o świadczenie usług o naukę na studiach podyplomowych, a po tym czasie przez okres niezbędny dla zabezpieczenia i dochodzenia ewentualnych roszczeń wynikających z Umowy lub w celu ochrony przed takimi roszczeniami oraz do celów archiwalnych przez okres wynikający z obowiązujących przepisów prawa. W sytuacji przetwarzania Pani/Pana danych osobowych na postawie wyrażonej przez Panią/Pana dobrowolnej zgody Administrator będzie je przetwarzać przez okres 2 lat lub do czasu odwołania przez Panią/Pana wyżej wymienionej zgody, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.
6) Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do Pani/Pana danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych osobowych, prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych.
7) Jeżeli przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych odbywa się na podstawie wyrażonej przez Panią/Pana zgody, przysługuje Pani/Pan prawo do cofnięcia zgody na przetwarzanie danych osobowych w dowolnym momencie. Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem.

8) Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym w Polsce jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
9) Więcej informacji na temat możliwości i sposobu realizacji Pani/Pana praw, opisanych powyżej, może Pani/Pan uzyskać kontaktując się z Inspektorem Ochrony Danych w sposób określony w pkt 2 powyżej.
10) Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji celów, do jakich są one zbierane przez Administratora. Niepodanie przez Panią/Pana danych powoduje brak możliwości celów do jakich są one zbierane, a wskazanych powyżej tj. podjęcia nauki na studiach podyplomowych.
11) Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą lub mogą być te podmioty, którym Administrator ma obowiązek ich udostępniania na podstawie przepisów prawa powszechnie obowiązujących (np. organy publiczne), a także podmioty, którym Administrator powierzy przetwarzania danych osobowych na podstawie umowy w związku ze świadczonymi na rzecz Administratora usługami, które są niezbędne do należytej realizacji procesu kształcenia, w tym wykonania Umowy (w tym operatorzy systemów informatycznych, operatorzy systemów płatności, podmioty świadczące usługi hostingowe, doradcze, audytorskie, prawne, księgowe, pocztowe).
12) Pani/Pana dane osobowe nie będą przedmiotem zautomatyzowanego podejmowania decyzji oraz nie będą poddawane profilowaniu.

.....

(data i czytelny podpis Uczestnika studiów)

## KLAUZULA ZGODY NA PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH W PRZYSZŁYCH REKRUTACJACH

1) Na podstawie art. 7 ust. 1 RODO oświadczam, że **wyrażam** / **nie wyrażam** zgody (*niewłaściwe przekreślić*) na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb przyszłych procesów rekrutacji przez Wrocławską Akademię Biznesu w Naukach Stosowanych, ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław.
2) Powyższa zgoda została wyrażona dobrowolnie zgodnie z art. 4 pkt 11 RODO.
3) W razie rezygnacji z dalszego udziału w procesie rekrutacji ma Pani/Pan prawo złożyć żądanie usunięcia Pani/Pana danych osobowych, które spowoduje niezwłoczne usunięcie ich przez Uczelnię.
4) Informację o rezygnacji z udziału w procesie rekrutacji prosimy przesyłać na adres: studia podyplomowe: podyplomowe@wab.edu.pl; studia podyplomowe MBA: mba@wab.edu.pl.

.....

(data i czytelny podpis Uczestnika studiów)

WROCŁAWSKA AKADEMIA BIZNESU W NAUKACH STOSOWANYCH

*Załącznik nr 3 do Zarządzenia Rektora nr 53/22/23 z dnia 31.08.2023*
*Attachment No. 3 to the Rector's Order No53/22/23 of 31.08.2023*

# UMOWA O NAUKĘ NA STUDIACH PODYPLOMOWYCH

## *LEARNING AGREEMENT FOR POSTGRADUATE STUDIES*

zawarta w dniu..... we Wrocławiu, zwana dalej „Umową", pomiędzy:
*concluded on..... in Wroclaw, hereinafter referred to as the "Agreement", between:*

Wrocławską Akademią Biznesu w Naukach Stosowanych z siedzibą we Wrocławiu (53-238), ul. Ostrowskiego 22, wpisaną do ewidencji uczelni niepublicznych prowadzonej przez Ministra właściwego ds. szkolnictwa wyższego pod numerem 111, reprezentowaną przez:
*Wroclaw Business University of Applied Sciences with its seat in Wroclaw (53-238), 22 Ostrowskiego Street, entered in the register of non-public higher education institutions kept by the Minister responsible for higher education under number 111, represented by:*
dra Romana Fulneczka, prof. WAB – Rektora,
*Prof. Roman Fulneczek, PhD – the Rector,*
zwaną w dalszej części umowy **„Uczelnią"** lub **„WAB"**,
*hereinafter referred to as "the University" or "WAB",*
a / *and*
Panią/Panem / *Mr/Ms/Mrs*....., zamieszkałą/ym / *residing in*....., posiadającym/posiadającą nr PESEL / *having the National Identification Number* ..... lub paszport seria /nr / *or passport series / number* ....., kraj wydania / *country of issue* ....., zwaną/ym w dalszej części umowy **„Uczestnikiem studiów"** / *hereinafter referred to as the „**Participant**"*,
łącznie zwanymi **„Stronami"**, a każda z osobna **„Stroną"** o następującej treści:
*collectively referred to as the "Parties" and each individually as a "Party" with the following content:*

**§ 1**

1. Uczelnia zobowiązuje się zapewnić Uczestnikowi studiów odpłatną naukę na studiach podyplomowych prowadzonych pod nazwą: „....", zwanych dalej „studiami", zgodnie z planem i programem studiów podyplomowych oraz Regulaminem Studiów Podyplomowych. Po spełnieniu przez Uczestnika wszystkich wymaganych warunków Uczelnia wyda świadectwo ukończenia studiów podyplomowych, zgodne z obowiązującymi w tym zakresie przepisami.
   *The University undertakes to provide the Participant with paid tuition for postgraduate studies conducted under the name: "....", hereinafter referred to as "studies", in accordance with the plan and program of postgraduate studies and the Regulations of the Postgraduate Studies. Upon the Participant's fulfillment of all required conditions, the University will issue a certificate of completion of postgraduate studies, in accordance with the relevant regulations.*
2. Uczelnia zapewnia warunki do nauki poprzez:
   1) odpowiednio przygotowany program nauczania,
   2) zatrudnienie wykwalifikowanej kadry wykładowców,
   3) udostępnienie odpowiednio wyposażonych pomieszczeń,
   4) organizację i obsługę administracyjną.

   *The university provides learning conditions through:*
   *1) a properly prepared curriculum,*
   *2) employment of qualified lecturers,*
   *3) provision of adequately equipped premises,*
   *4) organization and administrative services.*
3. Uczelnia zastrzega sobie prawo do nieuruchomienia danej edycji studiów podyplomowych, o czym musi poinformować Uczestnika studiów najpóźniej 5 dni roboczych przed pierwszymi planowanymi zajęciami. Nieuruchomienie przez WAB studiów podyplomowych skutkuje samoczynnym rozwiązaniem niniejszej umowy – bez konieczności składania dodatkowych

oświadczeń.

*The University reserves the right not to launch a given edition of postgraduate studies, about which it must inform the Participant no later than 5 working days before the first scheduled classes. Non-starting of postgraduate studies by Wroclaw Business University of Applied Sciences results in automatic termination of this agreement – without the need for additional statements.*

4. W przypadku nieuruchomienia studiów podyplomowych na wymienionym przez Uczestnika studiów kierunku, Uczelnia zobowiązuje się do zwrotu opłaty administracyjnej na konto bankowe, wskazane przez Uczestnika studiów w stosownym podaniu.
   *In case of failure to launch postgraduate studies in the field of study listed by the Participant, the University undertakes to refund the administrative fee to the bank account indicated by the Participant in the relevant application.*
5. Uczestnik studiów zobowiązuje się do przestrzegania Regulaminu Studiów Podyplomowych oraz terminowego uiszczania opłat za naukę, zgodnie z postanowieniami §2 niniejszej umowy.
   *The Participant undertakes to abide by the Rules and Regulations of Postgraduate Studies and to pay the tuition fees on time, in accordance with the provisions of §2 of this Agreement.*

**§ 2**

1. Opłaty za naukę oraz inne opłaty dla uczestników studiów podyplomowych określane są w zarządzeniu Rektora Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych na dany rok akademicki. Przedmiotowe zarządzenie dostępne jest w budynku Uczelni w Centrum Studiów MBA i Podyplomowych oraz opublikowane na stronie internetowej Uczelni pod adresem: https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/ i/lub w systemie Internetowej Rejestracji Kandydatów (irk.wab.edu.pl).
   *Tuition and other fees for the participants of postgraduate studies are determined are determined in the ordinance of the Rector of Wroclaw Business University of Applied Sciences for a given academic year. The ordinance in question is available in the University building at the Center for MBA and Postgraduate Studies and published on the University's website at the address: https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/ and/or in the Internet Candidate Registration system (irk.wab.edu.pl).*
2. Sposób finansowania studiów podyplomowych Uczestnik studiów określa w podaniu o przyjęcie na studia podyplomowe.
   *The method of financing postgraduate studies shall be specified by the Participant in the application for admission to postgraduate studies.*
3. Opłaty wynikające z niniejszej umowy Uczestnik studiów wnosi na konto bankowe wskazane przez Uczelnię.
   *Fees under this Agreement shall be paid by the Participant of the studies to the bank account indicated by the University.*
4. Uczestnik studiów zobowiązany jest do okazania dowodów wniesienia opłaty za studia na wezwanie upoważnionych pracowników Uczelni.
   *The Participant shall be obliged to present evidence of payment of the fees at the call of authorized employees of the University.*
5. Za datę uiszczenia opłaty uważa się datę wpływu zapłaconej kwoty na konto bankowe Uczelni.
   *The date of payment of the fee shall be the date of receipt of the amount paid into the University's bank account.*
6. Każdorazowe opóźnienie w zapłacie raty opłaty za naukę lub jej dokonanie w niepełnej kwocie, skutkuje naliczeniem przez Uczelnię odsetek umownych maksymalnych, zgodnie z przepisami Kodeksu Cywilnego.
   *Any delay in the payment of an installment of the tuition fee or its payment in an incomplete amount shall result in the University charging maximum contractual interest in accordance with the provisions of the Civil Code.*
7. W przypadku zaległości w regulowaniu opłat wg zasad określonych w §2, Uczelnia może nie dopuścić Uczestnika studiów do uczestniczenia w zajęciach.
   *In case of overdue payment of fees according to the rules set forth in §2, the University may not allow the Participant to attend classes.*
8. Opłaty wynikające z zawarcia Umowy są należne Uczelni za samą gotowość do świadczenia usług edukacyjnych i są niezależne od obecności Uczestnika na zajęciach organizowanych przez Uczelnię.
   *The fees resulting from the conclusion of the Agreement are due to the University for the mere readiness to provide educational services and are independent of the Participant's attendance at classes organized by the University.*

**§ 3**

1. Umowa została zawarta na czas trwania określonej edycji studiów podyplomowych, której dotyczy, godnie z § 1 ust. 1 Umowy i wygasa, poza innymi przypadkami określonymi w umowie, z chwilą odebrania przez Uczestnika studiów świadectwa

ukończenia studiów podyplomowych.
*The Agreement has been concluded for the duration of the specific edition of the postgraduate program to which it applies, in accordance with §1, paragraph 1 of the Agreement, and shall expire, except in other cases specified in the Agreement, upon receipt by the Participant of a certificate of completion of the postgraduate program.*

2. W przypadku przekraczającego 30 dni opóźnienia w dokonywaniu opłaty za naukę, o której mowa w §2 Uczelnia ma prawo do skreślenia Uczestnika z listy uczestników studiów.
*In the event of a delay of more than 30 days in payment of the tuition fee referred to in §2, the University shall have the right to strike the Participant from the list of the participants of the studies.*
3. Oprócz sytuacji określonej w ust.1, rozwiązanie niniejszej umowy przez Uczelnię następuje także w przypadku skreślenia Uczestnika z listy uczestników studiów, zgodnie z postanowieniami Regulaminu Studiów Podyplomowych. W takim przypadku za dzień rozwiązania umowy uznaje się datę decyzji Dyrektora Studiów MBA i Podyplomowych o skreśleniu z listy uczestników studiów.
*In addition to the situation specified in paragraph 1, the termination of this Agreement by the University shall also occur in the case of crossing off the Participant from the list of the participants of the studies, in accordance with the provisions of the Regulations of Postgraduate Studies. In such a case, the date of the decision of the Director of MBA and Postgraduate Studies on removal from the list of the participants of the studies shall be considered the date of termination of the agreement.*
4. Uczestnik studiów ma prawo do rezygnacji ze studiów, bez względu na przyczynę, składając stosowne oświadczenie Uczelni z zachowaniem jednomiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego. Uczestnik studiów zobowiązany jest uregulować na rzecz Uczelni wszelkie opłaty przypadające do końca okresu wypowiedzenia.
*The Participant has the right to resign from the studies, regardless of the reason, by submitting an appropriate statement to the University with one month's notice effective at the end of the calendar month. The Participant shall be obliged to pay the University all fees falling due by the end of the notice period.*
5. Oświadczenie Uczestnika studiów o rezygnacji dla swej skuteczności wymaga zachowania formy pisemnej pod rygorem nieważności.
*The statement of the Participant on resignation for its effectiveness requires written form under pain of invalidity.*
6. W przypadku skreślenia z listy uczestników studiów lub rezygnacji ze studiów podyplomowych, Uczestnik studiów zobowiązany jest do zapłaty czesnego liczonego do dnia rozwiązania Umowy.
*In the event of removal from the list of the participants of the studies or resignation from the postgraduate program, the Participant shall be obliged to pay the tuition fees calculated up to the date of termination of the Agreement.*

**§ 4**

1. Reklamacje związane z wykonywaniem Umowy mogą być zgłaszane przez Uczestnika studiów drogą listowną na adres Uczelni lub za pośrednictwem poczty elektronicznej (studia podyplomowe: podyplomowe@wab.edu.pl; studia podyplomowe MBA: mba@wab.edu.pl).
*Complaints related to the performance of the Agreement may be submitted by the Participant by letter to the address of the University or by e-mail (postgraduate studies: podyplomowe@wab.edu.pl; postgraduate MBA: mba@wab.edu.pl).*
2. Uczelnia jest obowiązana udzielić odpowiedzi na reklamację Uczestnika studiów w terminie 30 dni od dnia jej otrzymania.
*The University is obliged to respond to the complaint of the Participant within 30 days from the date of its receipt.*
3. Odpowiedź na reklamację Uczelnia przekazuje Uczestnikowi studiów na papierze lub innym trwałym nośniku.
*The University shall provide the response to the complaint to the Participant on paper or another durable medium.*
4. Uczelnia informuje o możliwości skorzystania z pozasądowych sposobów rozpatrywania reklamacjii dochodzenia roszczeń wynikających z niniejszej Umowy. Szczegółowe informacje oraz zasady dostępu do tych procedur dostępne są pod adresem: www.polubowne.uokik.gov.pl
*The University shall inform about the possibility of using out-of-court procedures for the processing of complaints and the assertion of claims under this Agreement. Detailed information and rules of access to these procedures are available at: www.polubowne.uokik.gov.pl*
5. WAB wskazuje, że pod adresem http://ec.europa.eu/consumers/odr dostępna jest platforma internetowego systemu rozstrzygania sporów na szczeblu unijnym.
*Wroclaw Business University of Applied Sciences indicates that the platform of the online dispute resolution system at the EU level is available at http://ec.europa.eu/consumers/odr.*
6. Uczelnia informuje, że do prowadzenia postępowania w sprawie pozasądowego rozwiązywaniasporów konsumenckich

konieczna jest zgoda obydwu stron sporu.
*The University informs that the consent of both parties to the dispute is required to conduct proceedings for out-of-court resolution of consumer disputes.*

**§ 5**

1. Określenia użyte w niniejszym paragrafie oznaczają:
*Terms used in this paragraph shall mean:*

1) umowa zawarta na odległość – umowa zawarta z Uczestnikiem studiów w ramach zorganizowanego systemuzawierania umów na odległość, bez jednoczesnej fizycznej obecności stron, z wyłącznym wykorzystaniem jednego lub większej liczby środków porozumiewania się na odległość do chwili zawarcia umowy włącznie (np. za pomocą poczty tradycyjnej, e-mailem);
*agreement concluded at a distance - an agreement concluded with the Participant within an organized system of concluding agreements at a distance, without the simultaneous physical presence of the parties, with the exclusive use of one or more means of remote communication up to and including the conclusion of the agreement (e.g., by mail, e-mail);*

2) umowa zawarta poza lokalem WAB – umowa z Uczestnikiem studiów zawarta:
*contract concluded off-premises of WAB – an agreement with the Participant concluded:*

a) przy jednoczesnej fizycznej obecności stron w miejscu, które nie jest lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych,
*with simultaneous physical presence of the parties in a place that is not the premises of the Wroclaw Business University of Applied Sciences,*

b) w wyniku przyjęcia oferty złożonej przez z Uczestnikiem studiów w okolicznościach, o których mowa w lit. a, *as a result of acceptance of an offer made by the Participant in the circumstances referred to in letter a,*

c) w lokalu Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych lub za pomocą środków porozumiewania się na odległość bezpośrednio po tym, jak nawiązano indywidualny i osobisty kontakt z Uczestnikiem studiów w miejscu, które nie jest lokalem Uczelni, przy jednoczesnej fizycznej obecności Stron,
*on the premises of the Wroclaw Business University of Applied Sciences or by means of distance communication immediately after individual and personal contact has been made with the Participant in a place that is not the premises of the University, with the simultaneous physical presence of the Parties,*

d) podczas wycieczki zorganizowanej przez Uczelnię, której celem lub skutkiem jest promocja oraz zawieranie umów z uczestnikami studiów podyplomowych;
*during a tour organized by the University, the purpose or effect of which is to promote and conclude agreements with the participants of the postgraduate studies;*

3) lokal Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych:
*the premises of the Wroclaw Business University of Applied Sciences:*

a) miejsce prowadzenia działalności będące nieruchomością albo częścią nieruchomości, w którymUczelnia prowadzi działalność na stałe,
*a place of business that is real property or part of real property, in which the University conducts its activities on a permanent basis,*

b) miejsce prowadzenia działalności będące rzeczą ruchomą, w którym Uczelnia prowadzi działalność zwyczajowo albo na stałe.
*a place of business that is a movable thing in which the University conducts its business either customarily or permanently.*

2. W przypadku zawarcia niniejszej Umowy na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych Uczestnikowi studiów przysługuje prawo odstąpienia od Umowy w terminie 14 dni bez podania przyczyny. Bieg terminu do odstąpienia od Umowy rozpoczyna się od dnia zawarcia Umowy.
*In the case of concluding this Agreement remotely or off the premises of the Wroclaw Business University of Applied Sciences, the Participant has the right to withdraw from the Agreement from the Agreement within 14 days without giving any reason. The period for withdrawal from the Agreement shall start from the date of conclusion of the Agreement.*

3. W celu odstąpienia od Umowy zawartej na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych Uczestnik studiów powinien poinformować WAB o swojej decyzji w drodze jednoznacznego oświadczenia na przykład poprzez pismo wysłane pocztą lub pocztą elektroniczną (studia podyplomowe: podyplomowe@wab.edu.pl; studia podyplomowe MBA: mba@wab.edu.pl).
*In order to withdraw from the Agreement concluded at a distance or off-premises of Wroclaw Business University of Applied Sciences, the Participant should inform Wroclaw Business University of Applied Sciences about his/her decision by an*

*unambiguous statement, for example, by a letter sent by mail or e-mail (postgraduate studies: podyplomowe@wab.edu.pl; postgraduate MBA studies: mba@wab.edu.pl).*

4. Do zachowania 14-dniowego terminu na odstąpienie od umowy zawartej na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych wystarczy wysłanie oświadczenia o odstąpieniu od Umowy przed upływem tego terminu. Przykładowy wzór oświadczenia o odstąpieniu od Umowy zawartej na odległość lub poza lokalem WAB oraz pouczenie o prawie odstąpienia od Umowy są dostępne pod adresem: https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/. Odstąpienie od Umowy zawartej na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych nie powoduje dla Uczestnika studiów obowiązku ponoszenia kosztów, za wyjątkiem zapłaty za świadczenia spełnione przez Uczelnię do momentu odstąpienia od Umowy.
   *Sending a statement of withdrawal from the Agreement concluded at a distance or off-premises of WAB before the expiry of the 14-day period is sufficient to observe the 14-day period for withdrawal from the Agreement. A sample statement of withdrawal from the Agreement concluded at a distance or off-premises Wroclaw Business University of Applied Sciences and instructions on the right to withdraw from the Agreement are available at: https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/. Withdrawal from the Agreement concluded at a distance or off-premises of the Wroclaw Business University of Applied Sciences does not result in the Participant's obligation to pay any costs, except for payment for the services provided by the University until the withdrawal from the Agreement.*

**§ 6**

1. Uczestnik studiów oświadcza, że zapoznał się z poniższymi aktami prawnymi przed podpisaniem Umowy oraz zobowiązuje się do ich przestrzegania tj.:

   *The Participant declares that he/she has familiarized himself/herself with the following legal acts before signing the Agreement and undertakes to comply with them, i.e.:*

   1) Regulaminem Studiów dostępnym w siedzibie Uczelni oraz na jej stronie internetowej pod adresem https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/podstawowe-akty-prawne/.
      *Study Regulations available at the University's offices and on its website at https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/podstawowe-akty-prawne/.*
   2) Zarządzeniem Rektora Uczelni w sprawie opłat za naukę i innych opłat dla uczestników studiów MBA / podyplomowych rozpoczynających naukę w roku akademickim, na który Uczestnik studiów został przyjęty – dostępnym w budynku Uczelni w Centrum Studiów MBA i Podyplomowych oraz na stronie Uczelni pod adresem https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/.
      *The Order of the Rector of the University on tuition and other fees for the participants of MBA / postgraduate programs commencing their studies in the academic year for which the Participant has been admitted – available at the University's building in the Center for MBA and Postgraduate Studies and on the University's website at https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/.*

2. Uczestnik studiów oświadcza, że wyraża na rzecz Uczelni nieodpłatną zgodę na wielokrotne utrwalanie, wykorzystywanie i rozpowszechnianie swojego wizerunku w całości lub w części w formie zdjęć lub filmów, zestawiania tego wizerunku z innymi wizerunkami - w dowolnym medium, w szczególności w Internecie, w mediach społecznościowych (Facebook, Instagram oraz inne podobne), czasopismach, ulotkach, plakatach, bilbordach (tablicach reklamowych), w wybranych przez Wrocławską Akademię Biznesu w Naukach Stosowanych audycjach oraz publikacjach, jak również w organizowanych przez Uczelnię akcjach promocyjnychi przygotowywanych materiałach promocyjnych oraz reklamach dla celów reklamowych, komercyjnych i marketingowych WAB.
   *The Participant declares that he/she gives the University free permission to repeatedly record, use and disseminate his/her image in whole or in part in the form of photos or videos, juxtapose this image with other images – in any medium, especially on the Internet, in social media (Facebook, Instagram and other similar), magazines, flyers, posters, billboards (billboards), in broadcasts and publications selected by the Wroclaw Business University of Applied Sciences, as well as in promotional actions organized by the University and prepared promotional materials and advertisements for advertising, commercial and marketing purposes of Wroclaw Business University of Applied Sciences.*

**TAK** **NIE***
***YES*** ***NO****
*niewłaściwe skreślić
**delete as appropriate*

3. Nieodpłatne zezwolenie, o którym mowa powyżej, odnosi się do nieograniczonego ilościowo, czasowo i terytorialnie korzystania z wizerunku Uczestnika studiów.
*The unpaid permission referred to above refers to unlimited quantitative, temporal and territorial use of the Participant's image.*

§ 7

1. W sprawach nieuregulowanych niniejszą umową zastosowanie mają przepisy prawa powszechnie obowiązującego w Polsce, w tym Kodeksu cywilnego oraz przepisy wewnętrzne wydane w Uczelni.
*Matters not covered by this Agreement shall be governed by the provisions of generally applicable law in Poland, including the Civil Code and internal regulations issued at the University.*
2. Spory wynikłe z tytułu Umowy zostaną załatwione polubownie, a gdy nie będzie to możliwe Strony poddadzą je rozstrzygnięciu właściwemu sądowi powszechnemu w Polsce.
*Disputes arising under the Agreement shall be settled amicably, and when this is not possible the Parties shall submit them for settlement to the competent court of general jurisdiction in Poland.*
3. W sytuacji, gdy umowa została sporządzona w dwóch wersjach językowych Strony postanawiają, że w przypadku rozbieżności pomiędzy obiema wersjami językowymi rozstrzygająca będzie wersja polska.
*If the Agreement has been drawn up in two language versions, the Parties agree that in case of any discrepancy between the two language versions, the Polish version shall prevail.*
4. Wszelkie zmiany i uzupełnienia niniejszej umowy wymagają zachowania formy pisemnej, pod rygorem nieważności.
*Any changes and additions to this agreement shall be made in writing, under pain of nullity.*
5. Podpisując umowę, Uczestnik studiów oświadcza, że zapoznał się zarówno z treścią programu i planu studiów podyplomowych oraz Regulaminu Studiów Podyplomowych.
*By signing the agreement, the Participant declares that he/she has familiarized himself/herself with both the content of the program and plan of postgraduate studies and the Regulations of Postgraduate Studies.*
6. Umowa niniejsza sporządzona została w dwóch jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
*This Agreement has been drawn up in two counterparts, one for each of the Parties.*

| | |
|---|---|
| ..... | ..... |
| Uczelnia<br>*University* | Uczestnik Studiów<br>*Participant* |

**KLAUZULA INFORMACYJNA RODO**
***RODO INFORMATION CLAUSE***

W związku z treścią art. 13 ust. 1 i 2 Rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 roku w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (zwanego dalej „RODO"), Wrocławska Akademia Biznesu w Naukach Stosowanych informuje:
*In connection with the content of Article 13 (1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and the repeal of Directive 95/46/EC (hereinafter referred to as "RODO"), the Wroclaw Business University of Applied Sciences informs:*

1) Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Wrocławska Akademia Biznesu w Naukach Stosowanych, ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław, zwana dalej „Administratorem". Z Administratorem może się Pani/Pan kontaktować pisemnie na adres wskazany powyżej.
*The administrator of your personal data is the Wroclaw Business University of Applied Sciences, 22 Ostrowskiego Street, 53-238 Wroclaw, hereinafter referred to as the "Administrator". You may contact the Administrator in writing at the address indicated above.*
2) Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym może Pani/Pan kontaktować się we wszystkich sprawach związanych z przetwarzaniem Pani/Pana danych osobowych oraz z wykonywaniem praw przysługujących Pani/Panu na mocy RODO w następujący sposób: pisemnie na adres: ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław lub za pośrednictwem adresu e-mail: rodo@wab.edu.pl
*The Administrator has appointed a Data Protection Officer with whom you may contact on all matters related to the processing of your personal data and the exercise of your rights under the RODO as follows: in writing to the address: 22 Ostrowskiego Street, 53-238 Wroclaw or via e-mail address: rektorat@wab.edu.pl*

3) Pani/Pana dane osobowe będą przetwarzane:
*Your personal data will be processed:*
   a) w celu podjęcia działań przed zawarciem Umowy o świadczenie usług o naukę na studiach podyplomowych oraz w celu wykonania Umowy o świadczenie usług o naukę na studiach podyplomowych, której jest Pani/Pan stroną, dalej zwanej „Umową" – na podstawie art. 6 ust.1 lit. b RODO;
   *in order to take actions prior to the conclusion of the Agreement for the provision of services for postgraduate studies and in order to perform the Agreement for the provision of services for postgraduate studies to which you are a party, hereinafter referred to as the "Agreement" – based on Article 6(1)(b) of the GDPR;*
   b) w celu wypełnienia obowiązków prawnych ciążących na Administratorze w związku z realizacją Pani/Pana procesu kształcenia, w tym dokumentowania przebiegu studiów podyplomowych, wykonywania przez Administratora obowiązków sprawozdawczych, archiwalnych, statystycznych, rachunkowych, księgowych, realizowanych m. in. w oparciu o przepisy ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce i innych – na podstawie art. 6 ust.1 lit. c RODO;
   *in order to fulfill the Administrator's legal obligations in connection with the realization of your educational process, including documenting the course of postgraduate studies, performing the Administrator's reporting, archival, statistical, accounting, bookkeeping duties, carried out, among others, on the basis of the provisions of the Law on Higher Education and Science and others – on the basis of Article 6(1)(c) of the GDPR;*
   c) w celu zabezpieczenia i dochodzenia ewentualnych roszczeń wynikających z Umowy lub w celu ochrony przez takimi roszczeniami oraz w celu marketingu bezpośredniego, jako prawnie uzasadnionych interesów realizowanych przez Administratora – na podstawie art. 6 ust.1 lit. f RODO;
   *for the purpose of securing and asserting potential claims under the Agreement or for the purpose of protection against such claims and for the purpose of direct marketing, as legitimate interests pursued by the Administrator – on the basis of Article 6(1)(f) of the GDPR;*
   d) w celu prowadzenia przyszłych rekrutacji na studia podyplomowe, jeśli wyraził(-a) Pan/Pani na to zgodę – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a RODO.
   *for the purpose of future postgraduate recruitment, if you have given your consent – on the basis of Article 6(1)(a) of the GDPR.*
4) W przypadku, gdy przetwarzanie danych osobowych w celach i w zakresie wykraczającym poza przypadki opisane powyżej, będzie wymagało wyrażenia przez Panią/Pana zgody, o wyrażenie takiej zgody zwrócimy się do Pani/Pana każdorazowo, wskazując odrębnie każdy cel, w jakim będą przetwarzane Pani/Pana dane osobowe.
*In the event that the processing of personal data for purposes and to the extent beyond the cases described above will require your consent, we will request such consent from you each time, separately indicating each purpose for which your personal data will be processed.*
5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji procesu kształcenia, w tym realizacji praw i obowiązków wynikających z Umowy o świadczenie usług o naukę na studiach podyplomowych, a po tym czasie przez okres niezbędny dla zabezpieczenia i dochodzenia ewentualnych roszczeń wynikających z Umowy lub w celu ochrony przed takimi roszczeniami oraz do celów archiwalnych przez okres wynikający z obowiązujących przepisów prawa. W sytuacji przetwarzania Pani/Pana danych osobowych na postawie wyrażonej przez Panią/Pana dobrowolnej zgody Administrator będzie je przetwarzać przez okres 2 lat lub do czasu odwołania przez Panią/Pana wyżej wymienionej zgody, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.
*Your personal data will be kept for the period necessary for the realization of the educational process, including the realization of your rights and obligations under the Agreement for the provision of services for postgraduate studies, and after that for the period necessary to secure and pursue possible claims under the Agreement or for protection against such claims, and for archival purposes for the period resulting from applicable laws. In the situation of processing your personal data on the basis of your voluntary consent, the Administrator will process them for a period of 2 years or until you revoke the aforementioned consent, whichever comes first.*
6) Przysługuje Pani/Panu prawo dostępu do Pani/Pana danych osobowych, ich sprostowania, usunięcia lub ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych osobowych, prawo wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania danych.
*You have the right to access, rectify, erase or restrict the processing of your personal data, transfer your personal data, the right to object to the processing of your data.*
7) Jeżeli przetwarzanie Pani/Pana danych osobowych odbywa się na podstawie wyrażonej przez Panią/Pana zgody, przysługuje Pani/Pan prawo do cofnięcia zgody na przetwarzanie danych osobowych w dowolnym momencie. Wycofanie zgody nie wpływa na zgodność z prawem przetwarzania, którego dokonano na podstawie zgody przed jej cofnięciem.
*If the processing of your personal data is based on your consent, you have the right to withdraw your consent at any time. Withdrawal of consent does not affect the lawfulness of processing that was carried out on the basis of consent before its withdrawal.*
8) Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do organu nadzorczego, którym w Polsce jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych.
*You have the right to lodge a complaint to the supervisory authority, which in Poland is the President of the Office for Personal Data Protection.*
9) Więcej informacji na temat możliwości i sposobu realizacji Pani/Pana praw, opisanych powyżej, może Pani/Pan uzyskać kontaktując się z Inspektorem Ochrony Danych w sposób określony w pkt 2 powyżej.

*You may obtain more information on the possibility and manner of exercising your rights, as described above, by contacting the Data Protection Officer in the manner specified in point 2 above.*

10) Podanie przez Panią/Pana danych osobowych jest dobrowolne, ale konieczne do realizacji celów, do jakich są one zbierane przez Administratora. Niepodanie przez Panią/Pana danych powoduje brak możliwości celów do jakich są one zbierane, a wskazanych powyżej tj. podjęcia nauki na studiach podyplomowych.
*Your provision of personal data is voluntary, but necessary for the purposes for which they are collected by the Administrator. Your failure to provide the data will result in the impossibility of the purposes for which they are collected, and indicated above, i.e. undertaking postgraduate studies.*

11) Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą lub mogą być te podmioty, którym Administrator ma obowiązek ich udostępniania na podstawie przepisów prawa powszechnie obowiązujących (np. organy publiczne), a także podmioty, którym Administrator powierzy przetwarzania danych osobowych na podstawie umowy w związku ze świadczonymi na rzecz Administratora usługami, które są niezbędne do należytej realizacji procesu kształcenia, w tym wykonania Umowy (w tym operatorzy systemów informatycznych, operatorzy systemów płatności, podmioty świadczące usługi hostingowe, doradcze, audytorskie, prawne, księgowe, pocztowe).
*The recipients of your personal data will or may be those entities to which the Administrator is obliged to make them available on the basis of generally applicable laws (e.g. public authorities), as well as entities to which the Administrator entrusts the processing of personal data on a contractual basis in connection with the services provided to the Administrator, which are necessary for the proper implementation of the educational process, including the execution of the Agreement (including IT system operators, payment system operators, entities providing hosting, consulting, auditing, legal, accounting, postal services).*

12) Pani/Pana dane osobowe nie będą przedmiotem zautomatyzowanego podejmowania decyzji oraz nie będą poddawane profilowaniu.
*Your personal data will not be subject to automated decision-making and profiling.*

.....

(data i czytelny podpis Uczestnika studiów)
*(date and legible signature of the Participant)*

## KLAUZULA ZGODY NA PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH W PRZYSZŁYCH REKRUTACJACH

*CONSENT CLAUSE FOR PROCESSING OF PERSONAL DATA IN FUTURE RECRUITMENTS*

1) Na podstawie art. 7 ust. 1 RODO oświadczam, że **wyrażam / nie wyrażam** zgody (*niewłaściwe przekreślić*) na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb przyszłych procesów rekrutacji przez Wrocławską Akademię Biznesu w Naukach Stosowanych, ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław.
*Pursuant to Article 7 (1) of GDPR, I declare that **I give / do not give** my consent (delete if not applicable) to the processing of my personal data for the purposes of future recruitment processes by the Wroclaw Business University of Applied Sciences, 22 Ostrowskiego Street, 53-238 Wroclaw.*

2) Powyższa zgoda została wyrażona dobrowolnie zgodnie z art. 4 pkt 11 RODO.
*The above consent was given voluntarily in accordance with Article 4 point 11 of GDPR.*

3) W razie rezygnacji z dalszego udziału w procesie rekrutacji ma Pani/Pan prawo złożyć żądanie usunięcia Pani/Pana danych osobowych, które spowoduje niezwłoczne usunięcie ich przez Uczelnię.
*In case of resignation from further participation in the recruitment process, you have the right to submit a request for deletion of your personal data, which will result in immediate deletion by the University.*

4) Informację o rezygnacji z udziału w procesie rekrutacji prosimy przesyłać na adres: studia podyplomowe: podyplomowe@wab.edu.pl; studia podyplomowe MBA: mba@wab.edu.pl.
*Please send information about your resignation from the recruitment process to: postgraduate studies: podyplomowe@wab.edu.pl; postgraduate MBA studies: mba@wab.edu.pl.*

.....

(data i czytelny podpis Uczestnika studiów)
*(date and legible signature of the Participant)*

WROCŁAWSKA AKADEMIA BIZNESU W NAUKACH STOSOWANYCH

*Załącznik nr 4 do Zarządzenia Rektora nr 53/22/23 z dnia 31.08.2023*
*Attachment No. 4 to the Rector's Order No53/22/23 of 31.08.2023*

**UMOWA O NAUKĘ NA STUDIACH II STOPNIA**
***LEARNING AGREEMENT FOR SECOND DEGREE STUDIES***

zawarta we Wrocławiu w dniu....., zwana dalej „Umową", pomiędzy:
*concluded in Wroclaw on..... , hereinafter referred to as the "Agreement", between:*

Wrocławską Akademią Biznesu w Naukach Stosowanych z siedzibą we Wrocławiu (53-238) przy ul. Ostrowskiego 22, wpisaną do ewidencji uczelni niepublicznych prowadzonej przez Ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i nauki pod numerem 111, NIP: 8991902184, REGON: 931037465, reprezentowaną przez dra Romana Fulneczka, prof. WAB – Rektora, zwaną dalej **„Uczelnią"** lub **„WAB"**,
*Wroclaw Business University of Applied Sciences with its seat in Wroclaw (53-238) at 22 Ostrowskiego Street, entered in the register of non-public higher education institutions kept by the Minister responsible for higher education and science under number 111, NIP: 8991902184, REGON: 931037465, represented by Prof. Roman Fulneczek, PhD – the Rector, hereinafter referred to as the "University" or "WAB",*

a / *and*

Panem/Panią / *Mr/Ms/Mrs* .....,
zamieszkałym/zamieszkałą / *residing in* .....,
posiadającym/posiadającą nr PESEL/ *having the National Identification Number* .....
lub paszport seria /nr / *or passport series / number* ....., kraj wydania / *country of issue*....., zwanym/ą dalej „**Studentem**"/ *hereinafter referred to as "Student",*

łącznie zwanymi **„Stronami"**, o następującej treści:/ *collectively referred to as the "Parties", with the following content:*

**§ 1**
**[Przedmiot Umowy]**
***[Subject of the Agreement]***

1. Kształcenie w Uczelni jest odpłatne.
   *Education at the University is payable.*
2. Przedmiotem Umowy jest określenie warunków odpłatności za studia prowadzone przez Uczelnię, zgodnie z przepisami ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższymi nauce (t.j. Dz. U. z 2023 r. poz. 742) oraz wewnętrznymi aktami prawnymi WAB, w szczególności Regulaminem Studiów, na kierunku „Zarządzanie", specjalność .....
   *The subject of the Agreement is to determine the terms and conditions of payment for studies conducted by the University, in accordance with the provisions of the Act of July 20, 2018. Law on higher education and science (i.e., Journal of Laws of 2023, item 742) and the internal legal acts of the Wroclaw Business University of Applied Sciences, in particular the Regulations of the Studies, in the course "Management", specialization .....*
3. Uczelnia zastrzega sobie możliwość nieuruchomienia studiów, o których mowa w ust. 2 powyżej z powodu braku wystarczającej liczby kandydatów, o czym niezwłocznie zawiadomi Studenta.
   *The University reserves the right not to open the studies referred to in paragraph 2 above due to the lack of a sufficient number of candidates, of which it will immediately notify the Student.*
4. Jeśli Student nie będzie zainteresowany podjęciem studiów w Uczelni na innym kierunku, formie lub poziomie niż wskazany w ust. 2 powyżej, wówczas wszelkie uiszczone przez niego opłaty zostaną zwrócone w

terminie 14 dni od dnia złożenia wniosku ze wskazaniem numeru rachunku bankowego. Wniosek Studenta należy przesłać w formie skanu bądź fotokopii na adres e-mail Uczelni mba@wab.edu.pl lub złożyć go w formie pisemnej (z własnoręcznym podpisem) w Biurze Centrum Studiów MBA i Podyplomowych bądź wysłać listem poleconym na adres WAB.

*If the Student is not interested in studying at the University in a different course, form or level than that indicated in paragraph 2 above, any fees paid by the Student will be refunded within 14 days from the date of submission of the application with an indication of the bank account number. The Student's application should be sent in the form of a scan or photocopy to the University's e-mail address mba@wab.edu.pl or submitted in writing (with a handwritten signature) to the Office of the Center of MBA and Postgraduate Programs or sent by registered mail to the Wroclaw Business University of Applied Sciences.*

**§ 2**

**[Rodzaje i wysokość opłat pobieranych przez Uczelnię]**

***[Types and amount of fees charged by the University]***

1. Student zobowiązany jest do wniesienia na rzecz Uczelni opłaty administracyjnej, czesnego oraz innych (dodatkowych) opłat określonych w wewnętrznych aktach prawnych Uczelni.
2. Wysokość opłat obowiązujących Studenta przez okres trwania Umowy oraz zasady i terminy ich wnoszenia zostały zawarte w Zarządzeniu Rektora Uczelni w sprawie opłat za naukę i innych opłat dla uczestników studiów MBA rozpoczynających naukę w danym roku akademickim, na który Student został przyjęty. Przedmiotowe Zarządzenie opublikowane jest stronie Uczelni pod adresem https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/ oraz jest dostępne do wglądu w siedzibie Uczelni.

   *The amount of fees applicable to the Student for the duration of the Agreement, as well as the rules and deadlines for their payment, are contained in the Order of the Rector of the University on tuition and other fees for MBA participants beginning their studies in a given academic year for which the Student has been admitted. The Order in question is published on the University's website at https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/ and is available for inspection at the University's offices.*
3. Student dokonuje wyboru formy wnoszenia czesnego na etapie składania podania o przyjęcie na studia spośród opcji udostępnionych przez Uczelnię w Zarządzeniu, o którym mowa w ust. 2 tego paragrafu. Zmiana przez Studenta uprzednio wybranej formy wnoszenia czesnego wymaga pisemnej zgody Uczelni pod rygorem nieważności i nie powoduje konieczności zmiany Umowy.

   *The Student shall choose the form of payment of tuition fees at the stage of submitting the application for admission of the options provided by the University in the Order referred to in paragraph 2 of this section. Any change by the Student of the previously selected form of payment of tuition fees shall require the written consent of the University under pain of nullity and shall not necessitate amendment of the Agreement.*
4. Podanie o przyjęcie na studia stanowi załącznik do niniejszej Umowy.

   *The application for enrollment shall constitute an attachment to this Agreement.*
5. Student zobowiązuje się do terminowego uiszczania opłat wynikających z zawarcia niniejszej Umowy.

   *The Student shall be obliged to pay the fees resulting from the conclusion of this Agreement in a timely manner.*
6. W przypadku przyjęcia Studenta na studia po rozpoczęciu roku akademickiego jest on zobowiązany do zapłaty na rzecz Uczelni czesnego w wysokości obowiązującej od początku semestru, na który został przyjęty w terminie 7 dni od dnia przyjęcia na studia oraz wniesienia wszelkich opłat zgodnie z Zarządzeniem Rektora Uczelni w sprawie opłat za naukę i innych opłat dla studentów rozpoczynających naukę w danym roku akademickim, na który Student został przyjęty – zgodnie z ust. 2 tego paragrafu.

   *If the Student is enrolled after the beginning of the academic year, he/she shall be obliged to pay to the University tuition fees in the amount applicable from the beginning of the semester for which he/she was enrolled within 7 days from the date of enrollment, and to pay all fees in accordance with the Order of the Rector of the University on tuition and other fees for students beginning their studies in the academic year for which the Student was enrolled – in accordance with paragraph*

*2 of this section.*

7. W okresie urlopu dziekańskiego Student nie wnosi opłat z tytułu czesnego.
   *During the period of Dean's leave, the Student shall not pay tuition fees.*
8. W przypadku, gdy Student zmieni kierunek, poziom lub formę studiów będzie zobowiązany do uregulowania opłat w nowej wysokości obowiązującej dla roku akademickiego, od którego rozpoczyna studia na nowym kierunku, poziomie lub formie studiów zgodnie z właściwym Zarządzeniem, o którym mowa w ust. 2 tego paragrafu.
   *If the Student changes the course, level or form of study, he/she will be required to pay the fees in the new amount applicable to the academic year from which he/she begins study in the new course, level or form of study in accordance with the relevant Order referred to in paragraph 2 of this section.*

**§ 3**

**[Sposób wnoszenia opłat przez Studenta]**

***[Method of payment of fees by the Student]***

1. Wszelkie opłaty należne Uczelni będą wnoszone przez Studenta na indywidualne konto bankowe założone przez Uczelnię, którego numer zostanie przekazany Studentowi z chwilą przyjęcia na studia.
   *All fees due to the University shall be paid by the Student to an individual bank account established by the University, the number of which shall be provided to the Student upon enrollment.*
2. Do czasu otrzymania przez Studenta indywidualnego numeru konta bankowego opłaty za studia będą dokonywane na konto ogólne Uczelni podane w Zarządzeniu Rektora, o którym mowa w § 2 ust. 2 Umowy. W tytule przelewu należy podać imię i nazwisko Studenta oraz numer PESEL lub numer paszportu.
   *Until the Student receives the individual bank account number, tuition fees will be paid to the University's general account provided in the Rector's Order referred to in § 2 paragraph 2 of the Agreement. In the title of the transfer, the name and surname of the Student and PESEL number or passport number must be provided.*
3. Za dzień zapłaty uznaje się dzień zaksięgowania środków pieniężnych na rachunku bankowym Uczelni. W przypadku opóźnienia w zapłacie którejkolwiek z opłat wpłata winna zostać powiększonao odsetki ustawowe za opóźnienie.
   *The date of payment shall be the date on which the funds are credited to the University's bank account. In case of delay in payment of any of the fees, the payment should be increased by statutory interest for delay.*
4. Opóźnienie Studenta w regulowaniu zobowiązań pieniężnych względem Uczelni skutkuje wstrzymaniem przez Uczelnię wydania wszelkiego rodzaju zaświadczeń i poświadczeń dokumentów (w tym m.in. aktualizowania legitymacji) do czasu uregulowania przez Studenta wszelkich należnych płatności.
   *A Student's delay in the payment of monetary obligations to the University shall result in the University withholding the issuance of any type of certificates and document endorsements (including, but not limited to, the updating of ID card) until the Student has settled all payments due.*
5. Opóźnienie w zapłacie na rzecz Uczelni jakichkolwiek należności przez Studenta, które przekracza 30 dni uprawnia Uczelnię do skreślenia Studenta z listy studentów.
   *Delay in payment to the University of any amounts due by the Student that exceeds 30 days entitles the University to strike the Student from the list of students.*
6. Skreślenie z listy studentów nie zwalnia Studenta z obowiązku uregulowania należnych opłat.
   *Removal from the list of students shall not relieve the Student from the obligation to pay the fees due.*
7. Student, który został skreślony z listy studentów z powodu opóźnienia w zapłacie należności może ubiegać się o ponowne przyjęcie na studia dopiero po wniesieniu wszelkich zaległych opłatna rzecz Uczelni.
   *A Student who has been struck off the list of students due to delay in payment of fees may apply for re-enrollment only after payment of all outstanding fees to the University.*

**§ 4**

**[Okres obowiązywania Umowy]**

***[Contract Term]***

1. Umowa została zawarta na czas określony i obowiązuje od dnia podpisania do dnia złożenia przez Studenta egzaminu dyplomowego.

   *The agreement is concluded for a definite period of time and is valid from the date of signing until the date of taking the by the Student of the diploma exam.*

2. Umowa ulega rozwiązaniu samoczynnie w przypadku skreślenia Studenta z listy studentów lub nieuruchomienia studiów zgodnie z § 1 ust. 3 Umowy, bez konieczności dokonywania dodatkowych czynności.

   *The Agreement shall be terminated spontaneously in the event of the Student's removal from the list of students or failure to commence studies in accordance with § 1.3 of the Agreement, without the need for additional actions.*

3. Student ma prawo do rezygnacji ze studiów, bez względu na przyczynę, składając stosowne oświadczenie Uczelni z zachowaniem trzymiesięcznego okresu wypowiedzenia ze skutkiem na koniec miesiąca kalendarzowego lub na koniec semestru, w zależności od tego, który z tych okresów nastąpi wcześniej. Student zobowiązany jest uregulować na rzecz Uczelni wszelkie opłaty przypadające do końca okresu wypowiedzenia.

   *The Student has the right to resign from the studies, regardless of the reason, by submitting an appropriate statement to the University with three months' notice effective at the end of the calendar month or at the end of the semester, whichever comes first. The Student shall be obliged to pay the University all fees falling due by the end of the notice period.*

4. Oświadczenie Studenta, o którym mowa w ust. 3 dla swojej skuteczności wymaga przesłania jego skanubądź fotokopii na adres e-mail Uczelni mba@wab.edu.pl lub zachowania formy pisemnej (z własnoręcznym podpisem) i złożenia w Biurze Centrum Studiów MBA i Podyplomowych lub wysłania listem poleconym na adres WAB, przy czym wszystkie wymienione powyżej formy czynności prawnej związanej z rezygnacją ze studiów zostały zastrzeżone pod rygorem nieważności.

   *In order to be effective, the Student's statement referred to in paragraph 3 must be sent as a scan or photocopy to the University's e-mail address mba@wab.edu.pl or must be in writing (with a handwritten signature) and submitted to the Office of the Center for MBA and Postgraduate Studies or sent by registered mail to the address of the Wroclaw Business University of Applies Sciences, with all the above mentioned forms of legal action related to resignation from the studies being reserved under pain of invalidity.*

5. W przypadku skreślenia Studenta z listy studentów z innej przyczyny aniżeli rezygnacja ze studiów obowiązek wnoszenia opłat za studia trwa przez okres dwóch kolejnych, pełnych miesięcy kalendarzowych liczonych od miesiąca, w którym wystąpiła przyczyna uprawniająca lub obligująca Uczelnię do skreślenia Studenta z listy studentów, jednak nie później niż do dnia wydania decyzji o skreśleniu Studenta z listy studentów.

   *In the event that the Student is struck off the list of students for a reason other than withdrawal from the course of study, the obligation to pay tuition fees shall continue for a period of two consecutive full calendar months counted from the month in which the reason entitling or obliging the University to strike the Student off the list of students occurred, but no later than the date of the decision to strike the Student off the list of students.*

6. Opłata administracyjna nie podlega zwrotowi, za wyjątkiem przypadku wskazanego w § 1 ust. 3 Umowy. Jeśli Student podejmie naukę na innym kierunku, formie lub poziomie niż wskazany w § 1ust. 2 Umowy opłata administracyjna nie podlega zwrotowi.

   *The administrative fee shall not be refundable, except in the case indicated in § 1 paragraph 3. Agreement. If the Student takes up studies in a different course, form or level than that indicated in § 1 section 2 of the Agreement in § 1 para. 2 of the Agreement, the administrative fee is not refundable.*

**§ 5**

**[Procedura reklamacyjna]**

***[Complaint Procedure]***

1. Reklamacje związane z wykonywaniem Umowy mogą być zgłaszane przez Studenta drogą listowną na adres

Uczelni lub za pośrednictwem poczty elektronicznej mba@wab.edu.pl.

*Complaints related to the performance of the Agreement may be submitted by the Student by letter to the address of the University or by e-mail mba@wab.edu.pl.*

2. Uczelnia jest obowiązana udzielić odpowiedzi na reklamację Studenta w terminie 30 dni od dnia jej otrzymania.

   *The University is obliged to respond to the Student's complaint within 30 days of receipt.*

3. Odpowiedź na reklamację Uczelnia przekazuje Studentowi na papierze lub innym trwałym nośniku.

   *The University shall provide the response to the complaint to the Student on paper or other durable medium.*

4. Uczelnia informuje o możliwości skorzystania z pozasądowych sposobów rozpatrywania reklamacji i dochodzenia roszczeń wynikających z niniejszej Umowy. Szczegółowe informacje oraz zasady dostępu do tych procedur dostępne są pod adresem: http://www.polubowne.uokik.gov.pl.

   *The University shall inform the Student of the possibility of using out-of-court procedures for processing complaints and pursuing claims under this Agreement. Detailed information and rules of access to these procedures are available at: http://www.polubowne.uokik.gov.pl.*

5. WAB wskazuje, że pod adresem http://ec.europa.eu/consumers/odr dostępna jest platforma internetowego systemu rozstrzygania sporów na szczeblu unijnym.

   *The Wroclaw Business University of Applied Sciences indicates that the platform of the online dispute resolution system at the EU level is available at http://ec.europa.eu/consumers/odr.*

6. Uczelnia informuje, że do prowadzenia postępowania w sprawie pozasądowego rozwiązywania sporów konsumenckich konieczna jest zgoda obydwu stron sporu.

   *the University informs that the consent of both parties to the dispute is required to conduct proceedings for out-of-court resolution of consumer disputes.*

## § 6

## [Zapisy dotyczące umowy zawartej na odległość lub poza lokalem WAB]

***[Provisions for a contract concluded at a distance or off-premises Wroclaw Business University of Applied Sciences]***

1. Określenia użyte w niniejszym paragrafie oznaczają:

   *The terms used in this paragraph shall mean:*

   1) umowa zawarta na odległość – umowa zawarta ze Studentem w ramach zorganizowanego systemu zawierania umów na odległość, bez jednoczesnej fizycznej obecności stron, z wyłącznym wykorzystaniem jednego lub większej liczby środków porozumiewania się na odległość do chwili zawarcia umowy włącznie (np. za pomocą poczty tradycyjnej);

      *contract concluded at a distance - a contract concluded with the Student within an organized system of concluding contracts at a distance, without the simultaneous physical presence of the parties, with the exclusive use of one or more means of remote communication up to and including the conclusion of the contract (e.g., by traditional mail);*

   2) umowa zawarta poza lokalem WAB – umowa ze Studentem zawarta:

      *contract concluded off the premises of Wroclaw Business University of Applied Scinces - a contract with the Student concluded:*

      a) przy jednoczesnej fizycznej obecności stron w miejscu, które nie jest lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych,

         *with the simultaneous physical presence of the parties in a place that is not the premises of the Wroclaw Business University of Applied Sciences,*

      b) w wyniku przyjęcia oferty złożonej przez Studenta w okolicznościach, o których mowa w lit. a,

         *as a result of acceptance of an offer made by the Student under the circumstances referred to in letter a,*

      c) w lokalu Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych lub za pomocą środków

porozumiewania się na odległość bezpośrednio po tym, jak nawiązano indywidualny i osobisty kontakt ze Studentem w miejscu, które nie jest lokalem Uczelni, przy jednoczesnej fizycznej obecności Stron,

*on the premises of the Wroclaw Business University of in Applied Sciences or by means of distance communication immediately after individual and personal contact has been established and personal contact with the Student at a place that is not the premises of the University, with the simultaneous physical presence of the Parties,*

d) podczas wycieczki zorganizowanej przez Uczelnię, której celem lub skutkiem jest promocja oraz zawieranie umów ze studentami;

*during a tour organized by the University, the purpose or effect of which is to promote and conclude agreements with students;*

3) lokal Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych:

*premises of Wroclaw Business University of Applied Sciences:*

a) miejsce prowadzenia działalności będące nieruchomością albo częścią nieruchomości, w którym Uczelnia prowadzi działalność na stałe,

*a place of business that is real property or part of real property in which the University conducts its business on a permanent basis,*

b) miejsce prowadzenia działalności będące rzeczą ruchomą, w którym Uczelnia prowadzi działalność zwyczajowo albo na stałe.

*a place of business that is a movable thing in which the University conducts its business either customarily or permanently.*

2. W przypadku zawarcia niniejszej Umowy na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych Studentowi przysługuje prawo odstąpienia od Umowy w terminie 14 dni bez podania przyczyny. Bieg terminu do odstąpienia od Umowy rozpoczyna się od dnia zawarcia Umowy.

*If this Agreement is concluded remotely or off the premises of the Wroclaw Business University of Applied Sciences, the Student shall have the right to withdraw from the Agreement within 14 days without giving any reason. The period for withdrawal from the Agreement shall start from the date of conclusion of the Agreement.*

3. W celu odstąpienia od Umowy zawartej na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych Student powinien poinformować WAB o swojej decyzji w drodze jednoznacznego oświadczenia na przykład poprzez pismo wysłane pocztą lub pocztą elektroniczną na adres mba@wab.edu.pl.

*In order to withdraw from the Agreement concluded at a distance or off-premises of the Wroclaw Business University of Applied Sciences, the Student should inform Wroclaw Business University of Applied Sciences about his/her decision by an unequivocal statement, for example, by a letter sent by mail or e-mail to mba@wab.edu.pl.*

4. Do zachowania 14-dniowego terminu na odstąpienie od umowy zawartej na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych wystarczy wysłanie oświadczenia o odstąpieniu od Umowy przed upływem tego terminu. Przykładowy wzór oświadczenia o odstąpieniu od Umowy zawartej na odległość lub poza lokalem WAB oraz pouczenie o prawie odstąpienia od Umowy są dostępne pod adresem: https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/.

*In order to meet the 14-day deadline for withdrawal from a contract concluded at a distance or off-premises of Wroclaw Business University of Applied Sciences, it is sufficient to send a statement of withdrawal from the Contract before the expiry of this deadline. A sample statement of withdrawal from the Agreement concluded at a distance or off-premises Wroclaw Business University of Applied Sciences and instructions on the right to withdraw from the Agreement are available at: https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/studia-mba-i-podyplomowe/.*

5. Odstąpienie od Umowy zawartej na odległość lub poza lokalem Wrocławskiej Akademii Biznesu w Naukach Stosowanych nie powoduje dla Studenta obowiązku ponoszenia kosztów, za wyjątkiem zapłaty za świadczenia spełnione przez Uczelnię do momentu odstąpienia od Umowy.

*Withdrawal from the Agreement concluded at a distance or off-premises Wroclaw Business University of Applied Sciences shall not result in the Student's obligation to incur any costs, except for payment for the services provided by the University*

*until the withdrawal from the Agreement.*

**§ 7**

**[Oświadczenia Studenta; zgoda na utrwalanie i rozpowszechnianie wizerunku]**

***[Student Statements; consent to image capture and dissemination]***

1. Student oświadcza, że zapoznał się z poniższymi aktami prawnymi przed podpisaniem Umowy oraz zobowiązuje się do ich przestrzegania tj.:

   *The student declares that he/she has familiarized himself/herself with the following legal acts before signing the Agreement and agrees to abide by them, i.e.:*

   1) Regulaminem Studiów dostępnym w siedzibie Uczelni oraz na jej stronie internetowej pod adresem https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/podstawowe-akty-prawne/,

      *Study Regulations available at the University's offices and on its website at https://wab.edu.pl/o-nas/wazne-dokumenty/podstawowe-akty-prawne/,*

   2) Zarządzeniem Rektora Uczelni w sprawie opłat za naukęi innych opłat dla uczestników studiów MBA rozpoczynających naukę w roku akademickim, na który uczestnik Studiów został przyjęty – dostępnym w siedzibie Uczelni oraz opublikowanym w Biuletynie Informacji Publicznej Uczelni pod adresem: https://wyzszaszkolahandlowa.bip.gov.pl/ w zakładce „Opłaty pobierane od kandydatów na studia".

      *Order of the Rector of the University on tuition and other fees for MBA participants starting in the academic year for which the participant has been admitted – available at the University's headquarters and published in the University's Public Information Bulletin at: https://wyzszaszkolahandlowa.bip.gov.pl/ under the tab "Fees charged to study candidates".*

2. Student oświadcza, że wyraża na rzecz Uczelni nieodpłatną zgodę na wielokrotne utrwalanie, wykorzystywanie i rozpowszechnianie swojego wizerunku w całości lub w części w formie zdjęć lub filmów, zestawiania tego wizerunku z innymi wizerunkami – w dowolnym medium, w szczególności w Internecie, w mediach społecznościowych (Facebook, Instagram oraz inne podobne), czasopismach, ulotkach, plakatach, bilbordach (tablicach reklamowych), w wybranych przez Wrocławską Akademię Biznesu w Naukach Stosowanych audycjach oraz publikacjach, jak również w organizowanych przez Uczelnię akcjach promocyjnychi przygotowywanych materiałach promocyjnych oraz reklamach dla celów reklamowych, komercyjnych i marketingowych WAB.

   *The student declares that he/she gives the University free permission to repeatedly record, use and disseminate his/her image in whole or in part in the form of photographs or films, juxtaposition of this image with other images – in any medium, in particular on the Internet, in social media (Facebook, Instagram and other similar), magazines, leaflets, posters, billboards (advertising boards), in broadcasts and publications selected by the Wroclaw Business University of Applied Sciences, as well as in promotional actions organized by the University and prepared promotional materials and advertisements for advertising, commercial and marketing purposes of Wroclaw Business University of Applied Sciences.*

   **TAK** **NIE***

   ***Yes*** ***No****

   *niewłaściwe skreślić

   **delete as appropriate*

3. Nieodpłatne zezwolenie, o którym mowa powyżej, odnosi się do nieograniczonego ilościowo, czasowo i terytorialnie korzystania z wizerunku Studenta.

   *The unpaid permission referred to above refers to unlimited quantitative, temporal and territorial use of the Student's image.*

**§ 8**

**[Postanowienia końcowe]**

***[Final Provisions]***

1. W sprawach nieuregulowanych w Umowie zastosowanie mają przepisy prawa powszechnie obowiązującego w Polsce, w szczególności Kodeksu cywilnego, ustawy Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce, a także wewnętrzne akty prawne wydane przez Uczelnię.

   *Matters not regulated by the Agreement shall be governed by the provisions of generally applicable law in Poland, in particular the Civil Code, the Law on Higher Education and Science, as well as internal legal acts issued by the University.*
2. Spory wynikłe z tytułu Umowy zostaną załatwione polubownie, a gdy nie będzie to możliwe Strony poddadzą je rozstrzygnięciu właściwemu sądowi powszechnemu w Polsce.

   *Disputes arising under the Agreement shall be settled amicably, and if this is not possible, the Parties shall submit them for settlement to the competent court of general jurisdiction in Poland.*
3. Zmiany i uzupełnienia Umowy wymagają zachowania formy pisemnej (aneksu) pod rygorem nieważności.

   *Amendments and additions to the Agreement shall be in writing (annex) under pain of nullity.*
4. Umowę sporządzono w dwóch wersjach językowych – polskiej i angielskiej.

   *The Agreement has been drawn up in two language versions – Polish and English.*
5. W przypadku rozbieżności pomiędzy obiema wersjami językowymi rozstrzygająca będzie wersja polska Umowy.

   *In the event of a discrepancy between the two language versions of the Agreement, the Polish version shall prevail.*
6. Umowa została sporządzona w dwóch jednakowych egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

   *The Agreement has been drawn up in two identical copies, one for each Party.*

| UCZELNIA | UCZESTNIK STUDIÓW |
|---|---|
| *UNIVERSITY* | *PARTICIPANT* |

## KLAUZULA INFORMACYJNA RODO

Na podstawie art. 13 ust. 1 i 2 rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (ogólne rozporządzenie o ochronie danych, Dz. U. UE. L.2016.119.1, dalej jako: „RODO") niniejszym informuję, iż:

*Pursuant to Article 13 (1) and (2) of Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of April 27, 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data and repealing Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation, OJ. EU. L.2016.119.1, hereinafter referred to as: "GDPR") I hereby inform you that:*

1) Administratorem Pani/Pana danych osobowych jest Wrocławska Akademia Biznesu w Naukach Stosowanych, ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław, adres e-mail: rektorat@wab.edu.pl;

   *The administrator of your personal data is Wroclaw Business University of Applied Sciences, 22 Ostrowskiego St., 53-238 Wroclaw, e-mail address: rektorat@wab.edu.pl;*
2) Administrator wyznaczył Inspektora Ochrony Danych, z którym można się kontaktować listownie na adres: Wrocławska Akademia Biznesu w Naukach Stosowanych, ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław lub poprzez e-mail: rodo@wab.edu.pl;

   *The Administrator has appointed a Data Protection Supervisor, who can be contacted by letter to: the Wroclaw Business University of Applied Sciences, 22 Ostrowskiego Street, 53-238 Wroclaw, or via e-mail: rodo@wab.edu.pl;*

3) Pani/Pana dane osobowe przetwarzane będą w celu realizacji toku studiów tj. przyjęcia na studia, realizacji procesu kształcenia, dokumentacji przebiegu studiów, wykonania przez Administratora obowiązków informacyjnych, archiwizacyjnych i statystycznych, wynikających z ustawy z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 478 z późn. zm.) oraz monitoringu kariery zawodowej po ukończeniu studiów – w oparciu o art. 6 ust. 1 pkt b, c i e RODO, a ponadto w celu realizacji procesu przyznawania pomocy materialnej, organizacji wydarzeń, konferencji,konkursów, promocji, ankiet, prowadzania monitoringu wizyjnego na podstawie art. 6 ust. 1 pkt c RODO, a także w celu prowadzenia przyszłych rekrutacji na studia podyplomowe, jeśli wyraził(-a) Pan/Pani na to zgodę – na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a RODO.
*Your personal data will be processed for the purpose of realization of the course of studies, i.e. enrollment, realization of the educational process, documentation of the course of studies, execution by the Administrator of information, archiving and statistical obligations resulting from the Act of July 20, 2018. Law on Higher Education and Science (i.e. Journal of Laws of 2021, item 478, as amended) and monitoring of professional careers after graduation – based on Article 6(1)(b), (c) and (e) of the GDPR, and furthermore for the purpose of implementing the process of granting material aid, organizing events, conferences, competitions, promotions, surveys, conducting video monitoring based on Article 6(1)(c) of the GDPR, and also for the purpose of conducting future postgraduate recruitment, if you have given your consent, on the basis of Article 6(1)(a) of the GDPR.*

4) Odbiorcami Pani/Pana danych osobowych będą:
*The recipients of your personal data will be:*

- wyłącznie podmioty uprawnione do uzyskania danych osobowych na podstawie przepisów prawa,
  *only entities authorized to obtain personal data under the law,*
- osoby upoważnione przez Administratora do przetwarzania danych w ramach wykonywania swoich obowiązków służbowych,
  *persons authorized by the Administrator to process data in the performance of their official duties,*
- podmioty, którym Administrator zleca wykonanie czynności, z którymi wiąże się konieczność przetwarzania danych (podmioty przetwarzające);
  *entities to which the Administrator subcontracts the performance of activities that require data processing (processors);*

5) Pani/Pana dane osobowe będą przechowywane przez okres niezbędny do realizacji powyższych celów z uwzględnieniem okresów przechowywania określonych w przepisach odrębnych, w tym przepisów archiwalnych lub do momentu odwołania zgody. Pani/Pana dane osobowe znajdujące się w teczce akt osobowych studenta będą przechowywane przez okres 50 lat od ukończenia studiów, za wyjątkiem danych osobowych zawartych w dokumentacji wskazanej w § 15 ust. 1 pkt 1 lit. a oraz pkt 2-4 Rozporządzenia Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego z dnia 27 września 2018 r. w sprawie studiów (t.j. Dz. U. z 2021 r. poz. 661 z późn. zm.), które po zakończeniu studiów brakuje się. W sytuacji przetwarzania Pani/Pana danych osobowych na postawie wyrażonej przez Panią/Pana dobrowolnej zgody Administrator będzie je przetwarzać przez okres 2 lat lub do czasu odwołania przez Panią/Pana wyżej wymienionej zgody, w zależności od tego, co nastąpi wcześniej.
*Your personal data will be kept for the period necessary for the above purposes taking into account the storage periods specified in separate regulations, including archival regulations, or until you revoke your consent. Your personal data in the student's personal file folder will be retained for a period of 50 years after graduation, with the exception of personal data contained in the documentation indicated in § 15(1)(1)(a) and (2-4) of the Regulation of the Minister of Science and Higher Education of September 27, 2018 on studies (i.e., Journal of Laws of 2021, item 661, as amended), which, upon completion of the studies are missing. In the situation of processing your personal data on the basis of your voluntary consent, the Administrator will process them for a period of 2 years or until you revoke the aforementioned consent, whichever comes first.*

6) Posiada Pani/Pan prawo do: uzyskania informacji o przetwarzaniu danych osobowych i uprawnieniach przysługujących zgodnie z RODO, dostępu do treści swoich danych oraz ich sprostowania, a także prawo do usunięcia danych osobowych ze zbiorów administratora (chyba że dalsze przetwarzanie jest konieczne dla wykonania obowiązku prawnego albo w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń) oraz prawo do ograniczenia przetwarzania, przenoszenia danych, wniesienia sprzeciwu wobec przetwarzania – w przypadkach i na warunkach określonych w RODO.
*You have the right to: obtain information about the processing of your personal data and your rights under the GDPR, access to and rectification of the content of your data, as well as the right to have your personal data deleted from the*

*controller's files (unless further processing is necessary for the performance of a legal obligation or for the purpose of establishing, asserting or defending claims), and the right to restrict processing, data portability, object to processing - in the cases and under the conditions specified in the GDPR.*

7) Przysługuje Pani/Panu prawo wniesienia skargi do Prezesa Urzędu Ochrony Danych Osobowych, gdy uznają Państwo, że przetwarzanie Państwa danych osobowych narusza przepisy RODO.
*You have the right to lodge a complaint with the President of the Office for Personal Data Protection if you consider that the processing of your personal data violates the provisions of the GDPR.*

8) Podanie danych osobowych w zakresie wymaganych ustawą Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce jest obligatoryjne. W pozostałym zakresie podanie danych osobowych jest dobrowolne, jednak konieczne do realizacji celów, dla których zostały zebrane. Niepodanie tych danych może skutkować niemożliwością realizacji tych celów;
*Providing personal data to the extent required by the Law on Higher Education and Science is mandatory. In the remaining scope, providing personal data is voluntary, but necessary to fulfill the purposes for which they were collected. Failure to provide this data may result in the inability to fulfill these purposes;*

9) Dane osobowe udostępnione przez Panią/Pana nie będą przetwarzane w sposób zautomatyzowany i nie będą podlegały profilowaniu;
*Personal data provided by you will not be processed in an automated manner and will not be subject to profiling;*

10) Administrator nie ma zamiaru przekazywania Pani/Pana danych osobowych do państwa trzeciego lub organizacji międzynarodowej.
*The Administrator has no intention to transfer your personal data to a third country or international organization.*

.....
(data i czytelny podpis Studenta)
*(date and legible signature of Student)*

## KLAUZULA ZGODY NA PRZETWARZANIE DANYCH OSOBOWYCH W PRZYSZŁYCH REKRUTACJACH
## *CONSENT CLAUSE FOR PROCESSING OF PERSONAL DATA IN FUTURE RECRUITMENTS*

1) Na podstawie art. 7 ust. 1 RODO oświadczam, że **wyrażam** / **nie wyrażam** zgody (*niewłaściwe przekreślić*) na przetwarzanie moich danych osobowych dla potrzeb przyszłych procesów rekrutacji przez Wrocławską Akademię Biznesu w Naukach Stosowanych, ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław.
*Pursuant to Article 7 (1) of RODO, I declare that **I give / do not give** my consent (delete as appropriate) to the processing of my personal data for the purposes of future recruitment processes by the Wroclaw Business University of Applied Sciences, 22 Ostrowskiego Street, 53-238 Wroclaw.*

2) Powyższa zgoda została wyrażona dobrowolnie zgodnie z art. 4 pkt 11 RODO.
*The above consent was given voluntarily in accordance with Article 4 point 11 of GDPR.*

3) W razie rezygnacji z dalszego udziału w procesie rekrutacji ma Pani/Pan prawo złożyć żądanie usunięcia Pani/Pana danych osobowych, które spowoduje niezwłoczne usunięcie ich przez Uczelnię.
*In case of resignation from further participation in the recruitment process, you have the right to submit a request for deletion of your personal data, which will result in immediate deletion by the University.*

4) Informację o rezygnacji z udziału w procesie rekrutacji prosimy przesyłać na adres: mba@wab.edu.pl.
*Please send information about your resignation from the recruitment process to: mba@wab.edu.pl.*

.....
(data i czytelny podpis Studenta)
*(date and legible signature of Student)*

WROCŁAWSKA AKADEMIA BIZNESU W NAUKACH STOSOWANYCH

*Załącznik nr 5 do Zarządzenia Rektora nr 53/22/23 z dnia 31.08.2023*
*Attachment No. 5 to the Rector's Order No 53/22/23 of 31.08.2023*

# UMOWA O NIEODPŁATNE KSZTAŁCENIE NA STUDIACH PODYPLOMOWYCH MBA PRZEZNACZONA WYŁĄCZNIE DLA STUDENTÓW STUDIÓW MBA II-STOPNIA

## *AGREEMENT FOR UNPAID MBA POSTGRADUATE STUDIES FOR MBA II-LEVEL DEGREE STUDENTS ONLY*

Zawarta we Wrocławiu w dniu..... pomiędzy:
*Concluded in Wroclaw on ..... between:*

**Wrocławską Akademią Biznesu w Naukach Stosowanych** z siedzibą we Wrocławiu przy ul. Ostrowskiego 22, wpisaną do rejestru Ministerstwa Edukacji Narodowej pod numerem 111 na podstawie decyzji MEN nr DNS1 - 0145/137/97, reprezentowaną przez:

dra Romana Fulneczka, prof. WAB – Rektora, zwaną dalej „**Uczelnią**"

*Wroclaw Business University of Applied Sciences with its registered business seat at Ostrowskiego 22 Street, Wrocław, entered into register of non-public universities and unions of non-public universities under the number 111 based on decision of the Ministry of National Education no. DNS1-0145/137/97, represented by:*

*Prof. Roman Fulneczek, PhD – the Rector, hereinafter referred to as "**University**"*

a */and*

**Panem/Panią** / ***Mr/Ms/Mrs*** ....., zamieszkałym(ą) / *residing in* .....
posiadającym(ą) nr PESEL / *National Identification Number* ..... lub paszport seria /nr / *or passport series / number* ....., kraj wydania / *country of issue*.....,
zwanym/zwaną dalej „**Uczestnikiem**" / *hereinafter referred to as the „**Participant**",*

łącznie zwanymi „**Stronami**", a każda z osobna „**Stroną**", o następującej treści:

### § 1

1. W związku z zawarciem przez Strony w dniu ..... Umowy o naukę na studiach II-stopnia, zwanej dalej „Umową główną", Uczelnia przez czas trwania Umowy głównej umożliwia Uczestnikowi nieodpłatnie kształcenie na studiach podyplomowych MBA określonych w niniejszej umowie. Po wypowiedzeniu, rozwiązaniu, wykonaniu lub wygaśnięciu Umowy głównej niniejsza umowa ulega samoczynnemu rozwiązaniu (bez obowiązku dokonywania przez Strony dodatkowych czynności) z dniem wypowiedzenia, rozwiązania, wykonania lub wygaśnięcia Umowy głównej.

   *In connection with the conclusion by the Parties on ..... the Learning Agreement for second-cycle studies, hereinafter referred to as the "Main Agreement", the University shall, for the duration of the Main Agreement, allow the Participant to study the MBA postgraduate course specified in this Agreement free of charge. Upon termination, dissolution, execution or expiry of the Main Agreement, this Agreement shall be self-terminating (without any obligation for the Parties to take any additional action) as of the date of termination, dissolution, execution or expiry of the Main Agreement.*

2. Uczelnia działając zgodnie z ustawą z dnia 20 lipca 2018 r. Prawo o szkolnictwie wyższym i nauce (t.j. Dz. U. z 2022 r. poz. 574 z późn. zm.) oraz Regulaminem Studiów Podyplomowych zobowiązuje się świadczyć usługi dydaktyczne na wysokim poziomie dzięki wysoko wykwalifikowanej kadrze pracowników naukowo-dydaktycznych, polegające na umożliwieniu Uczestnikowi:
   - wysłuchania określonych w programie wykładów,

- uczestniczenia w wymaganych zajęciach (m.in. ćwiczeniach),
- przystąpienia do zaliczeń / egzaminów przewidzianych w planie i programie studiów,
- przystąpienia do egzaminu dyplomowego.

Uczestnik zobowiązuje się do:

- systematycznego i aktywnego zdobywania wiedzy,
- przestrzegania obowiązujących w Uczelni przepisów, a w szczególności: respektowania postanowień Regulaminu Studiów Podyplomowych, uchwał Senatu i Rady Wykonawczej oraz zarządzeń Rektora,
- terminowego regulowania opłat dodatkowych zawartych w Zarządzeniu Rektora Uczelni w sprawie opłat za naukę i innych opłat dla uczestników studiów MBA rozpoczynających naukę w danym roku akademickim.

*The University, acting in accordance with the Act on Higher Education of 20th July 2018 (Journal of Laws from 2018, item 1668, as amended) and the Study Regulations, is obligated to provide education at high standards thanks to highly qualified staff of academics, enabling the Participant to:*

- *attend the lectures specified in the course syllabuses,*
- *attend and pass courses (practical classes, foreign language courses),*
- *take exams stipulated in the degree program,*
- *take the diploma examination.*

*The Participant is obliged to:*

- *acquire knowledge in a systematic and active way,*
- *observe the University regulations in force, in particular: abide by the Postgraduate Study Regulations, Resolutions of the University Senate and Executive Board, the Rector's Orders ,*
- *timely payment of the additional fees contained in the University Rector's Order on tuition and other fees for MBA students commencing their studies in a given academic year.*

**§ 2**

Uczelnia świadczy usługi dydaktyczne wykorzystując odpowiednio wyposażone do tego sale wykładowe, sale do prowadzenia zajęć typu ćwiczeniowego oraz zapewnia Uczestnikowi stosowne warunki nauczania, m.in. dostęp do:

- Internetu,
- biblioteki uczelnianej i czytelni.

*The University shall deliver educational services while using adequately equipped lecture rooms, rooms for conducting practical classes and provide the Participants with good study conditions, such as access to:*

- *Internet,*
- *University library and reading room.*

**§ 3**

1. Umowa zostaje zawarta na czas trwania niniejszych studiów podyplomowych, lecz nie później niż do dnia rozwiązania, wypowiedzenia, wykonania lub wygaśnięcia Umowy głównej.

*The Agreement is concluded for the duration of these postgraduate studies, but no later than the date of dissolution, termination, performance or expiry of the main Contract.*

2. Umowa wygasa, poza innymi przypadkami określonymi w Umowie, z dniem ukończenia studiów tj. datą złożenia egzaminu dyplomowego lub skreślenia z listy uczestników.

*The Agreement shall expire, except for other cases specified in the Contract, on the day of graduation, i.e. the date of passing of the diploma examination or removal from the list of Participants.*

**§ 4**

Uczelnia zastrzega sobie prawo do nieuruchomienia danej edycji studiów MBA, o czym musi uprzednio

poinformować Uczestnika. Nieuruchomienie przez Wrocławską Akademię Biznesu w Naukach Stosowanych studiów MBA skutkuje samoczynnym rozwiązaniem niniejszej umowy.

*The University reserves the right not to launch a given edition of the MBA program, about which it must previously inform the Participant. Failure to start the MBA program by the Wroclaw Business University of Applied Sciences results in the termination of this Agreement.*

**§ 5**

Zmiany w Umowie wymagają formy pisemnej pod rygorem nieważności.
*Any changes in the Agreement have to be made in writing or else they will be null and void.*

**§ 6**

W sprawach nieuregulowanych niniejszą Umową mają zastosowanie przepisy polskiego Kodeksu cywilnego oraz przepisy regulujące zasady funkcjonowania szkół niepublicznych, a także przepisy wewnętrzne wydane w Uczelni.

*For all matters not covered by this Agreement, provisions of the Polish Civil Code, regulations governing the functioning of non-public educational institutions as well as internal regulations adopted by the University shall apply.*

**§ 7**

Umowa została sporządzona w dwóch jednakowych egzemplarzach, po jednym dla każdej ze stron.

*This Agreement has been drawn up in two identical copies, one for each party.*

**§ 8**

Niniejsza umowa została sporządzona w polskiej oraz angielskiej wersji językowej. W przypadku rozbieżności pomiędzy obiema wersjami językowymi rozstrzygająca będzie wersja polska Umowy.

*This Agreement has been drawn up in the Polish and English language versions. In the event of a discrepancy between the two language versions, the Polish version of the Agreement shall prevail.*

UCZELNIA
*UNIVERSITY*

Uczestnik
*PARTICIPANT*

*Załącznik nr 6 do Zarządzenia Rektora nr 53/22/23 z dnia 31.08.2023*
*Attachment No. 6 to the Rector's Order No 53/22/23 of 31.08.2023*

**UMOWA TRÓJSTRONNA**
**W SPRAWIE DOFINANSOWANIA STUDIÓW**

zawarta w dniu ..... roku we Wrocławiu, zwana dalej **„Umową"**, pomiędzy:

Wrocławską Akademią Biznesu w Naukach Stosowanych z siedzibą w Wrocławiu przy ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław, wpisaną do ewidencji uczelni niepublicznych prowadzonej przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i nauki pod nr 111, reprezentowaną przez dra Romana Fulneczka, prof. WAB - Rektora, zwaną dalej **„Uczelnią"**,

a

..... z siedzibą w ..... (....-..... .....) przy ulicy ....., wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy ..... Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS: ....., NIP: ....., REGON: ....., o kapitale zakładowym w wysokości ..... zł, reprezentowaną przez ....., zwaną dalej **„Płatnikiem"** lub **„Kierującym"**,

oraz

....., zam. ul. ....., .....-..... ....., PESEL: ....., zwanym dalej **„Uczestnikiem"**,

łącznie zwanymi **„Stronami"**;

*PREAMBUŁA*

*Zważywszy, że Uczestnik złożył wniosek o przyjęcie na studia .....,*
*zwane dalej **„Studiami"**, a Uczelnia rozpatrzyła ten wniosek pozytywnie, zaś Kierujący jest zainteresowany pełnym dofinansowaniem kosztów Studiów na rzecz Uczestnika jako swojego pracownika, Strony postanowiły zawrzeć niniejszą trójstronną Umowę o następującej treści:*

**§1**
**[Przedmiot Umowy]**

Przedmiotem umowy jest ustalenie zasad dofinansowania przez Kierującego kosztów Studiów określonych w preambule Umowy, na które będzie uczęszczał Uczestnik.

**§2**
**[Wysokość czesnego i zasady płatności]**

1. Wysokość czesnego za Studia wynosi łącznie ..... zł brutto (słownie: .....).
2. Dodatkowo Uczelnia pobiera opłatę administracyjną od każdego Uczestnika Studiów w wysokości ..... zł (słownie: .....).
3. Opłaty wymienione w ust. 1 i 2 tego paragrafu będą płatne przez Płatnika w dwóch ratach w następujący sposób:
   1) I rata w wysokości ..... zł (słownie: .....) będzie płatna nie później niż do dnia .....,
   2) II rata w wysokości ..... zł (słownie: .....) będzie płatna nie później niż do dnia .....
4. Zarówno I, jak i II rata będą płatne na podstawie faktury proforma, przelewem na rachunek bankowy Uczelni wskazany w tych fakturach.
5. Za dzień zapłaty Strony uznają dzień zaksięgowania środków pieniężnych na rachunku bankowym Uczelni.
6. Po dokonaniu zapłaty I i II raty Uczelnia wystawi pełną fakturę w terminach zgodnych z przepisami prawa podatkowego. Zarówno Uczestnik, jak i Płatnik upoważnia Uczelnię do wystawienia faktur bez podpisu odbiorcy.
7. Uczestnik oraz Płatnik ponoszą solidarną odpowiedzialność za zapłatę należności wymienionych w ust. 1 i 2 tego paragrafu na rzecz Uczelni.
8. W razie nieuiszczenia przez Płatnika opłat wymienionych powyżej w całości lub części Uczelnia ma prawo żądać ich zapłaty również od Uczestnika.

**§3**
**[Postanowienia końcowe]**

1. Umowa obowiązuje przez czas trwania Studiów.
2. W kwestiach nieuregulowanych Umową zastosowanie mają przepisy prawa polskiego powszechnie obowiązującego oraz przepisy wewnętrzne Uczelni.
3. Zmiany i uzupełniania Umowy wymagają zachowania formy pisemnej (aneksu) pod rygorem nieważności.
4. Spory wynikłe z realizacji Umowy będą rozstrzygane polubownie, a w przypadku nieosiągnięcia porozumienia zostaną poddane rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego dla siedziby Uczelni.
5. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.

| Uczelnia | Uczestnik | Płatnik |
|---|---|---|

WROCŁAWSKA
AKADEMIA BIZNESU
W NAUKACH STOSOWANYCH

*Załącznik nr 7 do Zarządzenia Rektora nr 53/22/23 z dnia 31.08.2023*
*Attachment No. 7 to the Rector's Order No 53/22/23 of 31.08.2023*

**UMOWA TRÓJSTRONNA**
**W SPRAWIE DOFINANSOWANIA STUDIÓW**
***TRIPARTITE AGREEMENT***
***ON SUBSIDIZING STUDIES***

Zawarta w dniu ..... roku we Wrocławiu, zwana dalej **„Umową"**, pomiędzy:
*Concluded on .....in Wrocław, hereinafter referred to as the "Agreement", between:*

Wrocławską Akademią Biznesu w Naukach Stosowanych z siedzibą w Wrocławiu przy ul. Ostrowskiego 22, 53-238 Wrocław, wpisaną do ewidencji uczelni niepublicznych prowadzonej przez ministra właściwego do spraw szkolnictwa wyższego i nauki pod nr 111, reprezentowaną przez dra Romana Fulneczka, prof. WAB – Rektora, zwaną dalej **„Uczelnią"**,
*Wrocław Academy of Business in Applied Sciences with its seat in Wrocław, at 22 Ostrowskiego Street, 53-238 Wrocław, entered in the register of non-public higher education institutions kept by the minister responsible for higher education and science under No. 111, represented by Prof. Roman Fulneczek, PhD – the Rector, hereinafter referred to as the **"University"**,*

a / *and*

..... z siedzibą w/ *based in* ..... (....-..... .....) przy ulicy / *at* ....., wpisaną do rejestru przedsiębiorców prowadzonego przez Sąd Rejonowy / *entered in the register of entrepreneurs kept by the District Court* ....., Wydział Gospodarczy Krajowego Rejestru Sądowego pod numerem KRS / *Economic Division of the National Court Register Court under the number KRS*: ....., NIP / *NIP*: ....., REGON / *CRO certificate*: ....., o kapitale zakładowym w wysokości / *with a share capital of* ..... zł/ *PLN*, reprezentowaną przez / *represented by* ....., zwaną dalej **„Płatnikiem"** lub **„Kierującym"** / *Hereinafter referred to as **"Payer"** or **" Referrer"***,

oraz / *and*

....., zam. ul. / *in residence at* ....., .....-..... ....., PESEL / *National Identification Number*: ....., zwanym dalej **„Uczestnikiem"** / *hereinafter referred to as **"Participant"***,

łącznie zwanymi **„Stronami"** / *collectively referred to as the **"Parties"***.

*PREAMBUŁA*
*PREAMBLE*

*Zważywszy, że Uczestnik złożył wniosek o przyjęcie na studia.....,*

*zwane dalej **„Studiami”**, a Uczelnia rozpatrzyła ten wniosek pozytywnie, zaś Kierujący jest zainteresowany pełnym dofinansowaniem kosztów Studiów na rzecz Uczestnika jako swojego pracownika, Strony postanowiły zawrzeć niniejszą trójstronną Umowę o następującej treści:*

*Given that the Participant has applied for admission to ..... program, hereinafter referred to as the **"Studies"**, and the University has granted the application, and the Directing Party is interested in fully subsidizing the cost of the Studies for the benefit of the Participant as its employee, the Parties have agreed to enter into this tripartite Agreement with the following content:*

**§1**

**[Przedmiot Umowy]**

***[Subject of the Agreement]***

Przedmiotem umowy jest ustalenie zasad dofinansowania przez Kierującego kosztów Studiów określonych w preambule Umowy, na które będzie uczęszczał Uczestnik.

*The subject of the Agreement is to establish the principles of subsidizing by the Directing Party the costs of the Studies specified in the preamble of the Agreement, which will be attended by the Participant.*

**§2**

**[Wysokość czesnego i zasady płatności]**

***[Tuition rates and payment policies]***

1. Wysokość czesnego za Studia wynosi łącznie ..... zł brutto (słownie: .....).
   *The amount of tuition fees for the Studies is a total of ..... PLN gross (in words: .....).*
2. Dodatkowo Uczelnia pobiera opłatę administracyjną od każdego Uczestnika Studiów w wysokości ..... zł (słownie: .....).
   *In addition, the University charges an administrative fee from each Participant of the Studies in the amount of ..... PLN (in words: .....).*
3. Opłaty wymienione w ust. 1 i 2 tego paragrafu będą płatne przez Płatnika w dwóch ratach w następujący sposób:
   *The fees listed in paragraphs 1 and 2 of this section shall be payable by the Payer in two installments as follows:*

1) I rata w wysokości ..... zł (słownie: .....) będzie płatna nie później niż do dnia .....,
   *The first installment in the amount of ..... PLN (in words: .....) will be payable no later than .....,*
2) II rata w wysokości ..... zł (słownie: .....) będzie płatna nie później niż do dnia .....
   *The second installment in the amount of ..... PLN (in words: .....) will be payable no later than .....*

4. Zarówno I, jak i II rata będą płatne na podstawie faktury proforma, przelewem na rachunek bankowy Uczelni wskazany w tych fakturach.
   *Both the 1st and 2nd installment will be payable on the basis of a proforma invoice, by wire transfer to the University's bank account indicated in these invoices.*
5. Za dzień zapłaty Strony uznają dzień zaksięgowania środków pieniężnych na rachunku bankowym Uczelni.
   *The date of payment shall be considered by the Parties as the date on which the funds are credited to the University's bank account.*
6. Po dokonaniu zapłaty I i II raty Uczelnia wystawi pełną fakturę w terminach zgodnych z przepisami prawa podatkowego. Zarówno Uczestnik, jak i Płatnik upoważnia Uczelnię do wystawienia faktur bez podpisu odbiorcy.
   *After payment of the 1st and 2nd installments, the University will issue a full invoice within the deadlines in accordance with the provisions of tax law. Both the Participant and the Payer authorize the University to issue invoices without the recipient's signature.*
7. Uczestnik oraz Płatnik ponoszą solidarną odpowiedzialność za zapłatę należności wymienionych w ust. 1 i 2 tego paragrafu na rzecz Uczelni.
   *The Participant and the Payer shall be jointly and severally liable for payment of the dues listed in paragraphs 1 and*

*2 of this section to the University.*

8. W razie nieuiszczenia przez Płatnika opłat wymienionych powyżej w całości lub części Uczelnia ma prawo żądać ich zapłaty również od Uczestnika.
   *If the Payer fails to pay the fees listed above in whole or in part, the University shall have the right to demand payment thereof from the Participant as well.*

**§3**
**[Postanowienia końcowe]**
***[Final Provisions]***

1. Umowa obowiązuje przez czas trwania Studiów.
   *The contract is valid for the duration of the Studies.*
2. W kwestiach nieuregulowanych Umową zastosowanie mają przepisy prawa polskiego powszechnie obowiązującego oraz przepisy wewnętrzne Uczelni.
   *In matters not regulated by the Agreement, the provisions of Polish law shall apply universally applicable and internal regulations of the University.*
3. Zmiany i uzupełniania Umowy wymagają zachowania formy pisemnej (aneksu) pod rygorem nieważności.
   *Amendments and supplements to the Agreement shall be in writing (annex) under pain of nullity.*
4. Spory wynikłe z realizacji Umowy będą rozstrzygane polubownie, a w przypadku nieosiągnięcia porozumienia zostaną poddane rozstrzygnięciu sądu powszechnego właściwego dla siedziby Uczelni.
   *Disputes arising from the performance of the Agreement will be resolved amicably, and if no agreement is reached, they will be referred to a common court of law with jurisdiction over the University.*
5. Umowa została sporządzona w trzech jednobrzmiących egzemplarzach, po jednym dla każdej ze Stron.
   *The Agreement has been drawn up in three counterparts, one for each of the Parties.*

| | | |
|---|---|---|
| **Uczelnia**<br>*University* | **Uczestnik**<br>*Participant* | **Płatnik**<br>*Payer* |